



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 01/2018 PËR KTHIMIN E PERSONAVE TË ZHVENDOSUR DHE ZGJIDHJE TË QËNDRUESHME¹

REGULATION (GRK) - NO. 01/2018 ON THE RETURN OF DISPLACED PERSONS AND DURABLE SOLUTIONS²

UREDBA (VRK) - BR. 01/2018 ZA POVRATAK RASELJENIH LICA I TRAJNA REŠENJA³

¹ Rregullore (QRK) - Nr. 01/2018 për kthimin e personave të zhvendosur dhe zgjidhje të qëndrueshme, është miratuar në mbledhjen e 23 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.06/23 të dt.04.01.2018

² Regulation (GRK) - No. 01/2018 on the return of displaced persons and durable solutions, was approved in the 23 - meeting of the Government of Republic of Kosova, with the decision no. 06/23 dt. 04.01.2018.

³ Uredba (VRK) - Br. 01/2018 za povratak raseljenih lica i trajna rešenja, usvojenje na 23-oj , sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br. 06/23 dt. 04.01.2018.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 156 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin nr. 03/L-047 për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre në Kosovë (GZ nr. 28, datë 04.06.2008), Rregulloren nr. 02/2010 për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE QRK-NR. 01/2018 PËR KTHIMIN E PERSONAVE TË ZHVENDOSUR DHE ZGJIDHJE TË QËNDRUESHME</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93(4) and Article 156 of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Law No. 03/L-047 on the Protection and Promotion of Rights of Communities and their Members in Kosovo (Official Gazette No. 28, dated 04.06.2008), Regulation No. 02/2010 on Municipal Offices for Communities and Returns and Article 19 (6.2) of Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, dated 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO. 01/2018 ON THE RETURN OF DISPLACED PERSONS AND DURABLE SOLUTIONS</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 156. Ustava Republike Kosovo, u skladu sa Zakonom br. 03/L-047 o zaštiti i promovisanju prava zajednica i prava zajednica i njihovih pripadnika na Kosovu (SL. br. 28, od 04.06.2008), Uredbom br. 02/2010 za opštinske kancelarije za zajednice i povratak i Članom 19 (6.2) Poslovnika Vlade br. 09/2011 (SL. br. 15, 12. septembar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBU (VRK) BR. 01/2018 ZA POVRATAK RASELJENIH LICA I TRAJNA REŠENJA</p>
---	---	---

KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	CHAPTER I GENERAL PROVISIONS	I POGLAVLJE OPŠTE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është krijimi i kushteve të nevojshme për arritjen e zgjidhjeve të qëndrueshme për personat e zhvendosur brenda Kosovës dhe në rajon, nga 28 shkurti i vitit 1998 deri me 31 mars të vitit 2004 dhe përcaktimi i përgjegjesive të organeve kompetente, vendimmarrëse dhe zbatuese, procedurave dhe kritereve për asistencë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is to establish necessary conditions for achieving durable solutions for persons displaced within Kosovo and in the region, between 28 March 1998 and 31 March 2004 and define responsibilities of competent, decision making and implementing bodies, assistance procedures and criteria.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove uredbe je stvaranje neophodnih uslova za postizanje trajnih rešenja za raseljena lica unutar Kosova i u regionu, od 28. februara 1998. godine do 31. marta 2004. godine i utvrđivanje odgovornosti nadležnih organa odlučivanja i implementacije, procedura i kriterijuma za pomoć.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen nga të gjitha organet kompetente në procesin e kthimit të personave të zhvendosur në pajtim me standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut të aplikueshme në Kosovë, barazia etnike, fetare, gjinore, racore, liria e lëvizjes, të drejtat pronësore dhe interesi më i mirë i fëmijëve, si dhe lirinë nga diskriminimi do të zbatohen gjatë procesit të kthimit dhe riintegrit të personave të zhvendosur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this Regulation shall be implemented by all competent bodies in the process of return of displaced persons in accordance with international human rights standards applicable in Kosovo, ethnic, religious, gender and racial equality, freedom of movement, property rights and best interest of children, as well as freedom from discrimination shall be applied throughout the process of returns and reintegration of displaced persons.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove uredbe se primenjuju od strane svih nadležnih organa u procesu povratka raseljenih lica u skladu sa međunarodnim standardima o ljudskim pravima koji važe na Kosovu, etnička, verska, rodna, rasna jednakost, sloboda kretanja, imovinska prava i najbolji interes dece, kao i sloboda od diskriminacije će biti primenjena u procesu povratka i re-integracije raseljenih lica.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. MKK - nënkupton Ministrinë përkatëse për Komunitete dhe Kthim;</p> <p>1.2. ZKKK - nënkupton Zyrën Komunale për Komunitete dhe Kthim;</p> <p>1.3. Shprehjet kthimi dhe të kthyerit nënkupton zgjidhjet e qëndrueshme si kthimin në vendin e tyre të origjinës, integrimin lokal dhe vendosjen në ndonjë vend tjetër në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.4. Person i Zhvendosur - nënkupton personin i cili ka qenë i detyruar të largohet ose i detyruar të lë vendin e tij/saj të banimit nga 28 shkurti 1998 deri me 31 marsit 2004, në veçanti, si rezultat ose në mënyrë që t'i shmanget efekteve të konfliktit të armatosur, situatës së dhunës së përgjithshme, shkeljeve të të drejtave të njeriut;</p> <p>1.4.1. Personi i Zhvendosur Brenda Vendit – nënkupton personin i cili është zhvendosur brenda territorit të</p>	<p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. MCR – means the relevant Ministry for returns and reintegration of displaced persons;</p> <p>1.2. MOCR – means Municipal Office for Communities and Returns;</p> <p>1.3. Terms returns and returnees mean durable solutions, such as return to their place of origin, local integration and placement in another place in the Republic of Kosovo.</p> <p>1.4. Displaced Person – means person who was forced to leave or forced to abandon his/her place of residence between 28 March 1998 and 31 March 2004, particularly as result or in order to avoid effects of armed conflict, situation of general violence, human rights violations.</p> <p>1.4.1. Internally Displaced Person – means person displaced within the territory of Republic of Kosovo.</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. MZP – znači dotično Ministarstvo za povratak i re-integraciju raseljenih lica;</p> <p>1.2. OKZP – znači Opštinska kancelarija za zajednice i povratak.</p> <p>1.3. Izrazi povratak i povratnici znači održiva rešenja povratka u njihovom mestu porekla, lokalnu integraciju i smeštaj u nekom drugom mestu u Republici Kosovo.</p> <p>1.4. Raseljeno lice – znači lice koje je bilo prisiljeno da beži ili napusti njegovo/njeno prebivalište od 28. februara 1998. do 31. marta 2004. godine, posebno kao posledica ili u cilju izbegavanja posledica oružanog sukoba, situacije opšteg nasilja, kršenja ljudskih prava.</p> <p>1.4.1. Interno Raseljeno Lice – znači lice koje je raseljeno unutar teritorije Republike Kosova.</p>

<p>Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4.2. Personat e zhvendosur në rajon - nënkupton personat e zhvendosur në Serbi, Mali i Zi, Maqedoni;</p> <p>1.5. Kthimi spontan – nënkupton kthimin e personave të zhvendosur pa ndonjë paralajmërim dhe pa asistencë;</p> <p>1.6. Kthimi i ndihmuar – nënkupton kthimin e personave të zhvendosur të cilëve u ofrohet asistencë para, gjatë dhe pas kthimit;</p> <p>1.7. Asistencë - nënkupton ofrimin e ndihmës për mbështetjen e të kthyerve vullnetarë për të arritur zgjidhje të qëndrueshme;</p> <p>1.8. Zgjidhje e qëndrueshme - nënkupton arritjen e kushteve në bazë të cilave të kthyerit nuk kanë më nevojë për asistencë dhe gëzojnë të drejtat e garantuara qytetare;</p> <p>1.9. Kthimi në vendin e origjinës – nënkupton kthimin e personave të zhvendosur në vendbanimin e mëhershëm;</p> <p>1.10. Integrimi lokal - nënkupton</p>	<p>1.4.2. Displaced Persons in the Region – means persons displaced in Serbia, Montenegro, or Macedonia.</p> <p>1.5. Spontaneous Return – means return of displaced persons without any prior notice and without assistance.</p> <p>1.6. Assisted Return – means return of displaced persons who are provided assistance before, during and after the return.</p> <p>1.7. Assistance – means providing assistance to support voluntary returnees to achieve durable solution;</p> <p>1.8. Durable Solution – means achieving conditions based on which returnees will no longer need assistance and shall enjoy guaranteed civic rights;</p> <p>1.9. Return to the place of origin – means return of displaced persons to the previous place of residence.</p> <p>1.10. Local Integration – means</p>	<p>1.4.2. Raseljena Lica u regionu – znači lica raseljena u Srbiji, Crnoj Gori i Makedoniji.</p> <p>1.5. Spontani povratak – znači povratak raseljenih lica bez neke najave ili pomoći.</p> <p>1.6. Potpomognuti povratak – znači povratak raseljenih lica kojima se pruža novčana pomoć, tokom i nakon povratka.</p> <p>1.7. Pomoć – znači pružanje pomoći za podršku dobrovoljnih povratnika u cilju postizanja održivog rešenja.</p> <p>1.8. Održivo rešenje – znači postizanje uslova pod kojima povratnici nemaju potrebu za pomoć i uživaju zagarantovana građanska prava.</p> <p>1.9. Povratak u mestu porekla – znači povratak raseljenih lica u bivšem prebivalištu.</p> <p>1.10. Lokalna integracija – znači</p>
--	--	---

<p>integrimin e personave të zhvendosur në vendin e zhvendosjes;</p> <p>1.11. Kthimi në vend tjetër - nënkupton vendosjen e personave të zhvendosur diku tjetër në Kosovë;</p> <p>1.12. Ri-integrimi - nënkupton ri-përfshirjen e të kthyerve vullnetarë në shoqërinë e Kosovës dhe respektimin e të drejtave të tyre;</p> <p>1.13. SMR – nënkupton sistemi për menaxhimin e rasteve, sistemin elektronik ku regjistrohen të dhënat, përpunohen, ruhen dhe arkivohen informatat mbi personat e zhvendosur dhe të kthyerit vullnetarë si dhe përfitimet e tyre;</p> <p>1.14. Vizita Shko dhe Informo - nënkupton informimin e personave të zhvendosur, në vendin e tyre të zhvendosjes, mbi gjendjen e tanishme në vendin e tyre të origjinës dhe synon t'u mundësojë të zhvendosurit të marrin vendim mbi mundësinë e kthimit dhe pakove të asistencës;</p> <p>1.15. Vizita shko dhe shiko - nënkupton krijimin e kushteve që të zhvillohet një dialog ndëretnik në mes të personave të zhvendosur dhe komunitetit pranues. Këto</p>	<p>integration of displaced persons at the place of displacement.</p> <p>1.11. Return to another place – means placement of displaced persons in another place in Kosovo.</p> <p>1.12. Reintegration – means re-inclusion of voluntary returnees into the Kosovo society and respecting of their rights.</p> <p>1.13. CSM -Case Management System – means system on case management, electronic system where information on displaced persons and voluntary returnees and their benefits are recorded, processed, maintained and archived.</p> <p>1.14. Go-and-Inform visit means to inform displaced persons at their place of displacement, on the current status in their place of origin and aims to enable displaced persons take the decision on the possibility of return and on assistance package.</p> <p>1.15. Go-and-See visit means establishing conditions to conduct an interethnic dialogue between the displaced persons and receiving community. These visits are</p>	<p>integracija raseljenih lica u mestu preseljenja.</p> <p>1.11. Povratak u drugom mestu – znači smeštaj raseljenih lica na nekom drugom mestu na Kosovu.</p> <p>1.12. Re-integracija – znači ponovno uključivanje dobrovoljnih povratnika u kosovskom društvu i poštovanje njihovih prava. .</p> <p>1.13. SUS – podrazumeva sistem za upravljanje sa slučajevima, elektronski sistem u kome se registruju, prerađuju, vrši skladištenje i arhiviranje podataka o raseljenim licima i dobrovoljnim povratnicima, kao i njihove beneficije.</p> <p>1.14. Idi i informiši poseta - podrazumeva informisanje raseljenih lica, u njihovo mesto raseljena, o trenutnoj situaciji u njihovoj zemlji porekla i ima za cilj da omogući raseljenim da donose odluku o mogućnosti povratka i paketima pomoći.</p> <p>1.15. Idi i vidi poseta znači stvaranje uslova za razvoj inter-etničkog dijaloga između raseljenih lica i prihvatne zajednice. Ove posete su prilika za</p>
--	---	---

<p>vizita janë një rast për te zhvendosurit që të vizitojnë fqinjët e tyre të mëhershëm dhe të rivendosin lidhjet me komunitetin e tyre të mëhershëm;</p> <p>1.16. Personat e cenueshëm – nënkupton personat e zhvendosur dhe të kthyer të cilët kanë nevojë për masa të veçanta si pasojë e kapacitetit të tyre të zvogëluar funksional, për shkak të sëmundjes apo aftësive të kufizuara, apo si pasojë e gjendjes së tyre familjare, moshës apo gjinisë;</p> <p>1.17. Komisioni Komunal për Kthim - nënkupton organin i cili shqyrton kërkesat për asistencë nga rastet individuale/familjet dhe rekomandon në Komisionin Qendror Shqyrtues;</p> <p>1.18. Komisioni Qendror Shqyrtues - nënkupton organin vendimmarrës për përcaktimin e përfituesve të asistencës;</p> <p>1.19. Komisioni Qendror për Ankesa - nënkupton organin pranë të cilit parashtrihen ankesat ndaj vendimeve të marra nga Komisioni Qendror Shqyrtues.</p>	<p>an opportunity for displaced persons to visit their previous neighbours and re-establish their links with their previous community.</p> <p>1.16. Vulnerable Persons – means displaced persons and returnees who are in need for special measures as result of their decreased functional capacity, due to illness or disabilities or as consequence of their family situation, age or gender.</p> <p>1.17. Municipal Commission on Returns– means the body that reviews requests for assistance from individuals/families and that provides recommendations to Central Review Commission.</p> <p>1.18. Central Review Commission – means decision making body to determine beneficiaries of assistance;</p> <p>1.19. Central Appeals Commission – means the body where appeals are submitted against decisions taken by the Central Review Commission.</p>	<p>raseljene da posete svoje bivše komšije i ponovo uspostave veze sa svojom ranijom zajednicom.</p> <p>1.16. Ugrožene osobe - znači raseljena lica i povratnici kojima su potrebne posebne mere kao rezultat njihove smanjene funkcionalne sposobnosti, zbog bolesti ili ograničenih sposobnosti, ili kao posledica njihovog porodičnog stanja, starosti i pola.</p> <p>1.17. Opštinska komisija za povratak – znači organ koji razmatra zahteve za pomoć iz pojedinačnih/porodičnih slučajeva i preporučuje Centralnoj komisiji za razmatranje. .</p> <p>1.18. Centralna komisija za razmatranje – znači organ koji donosi odluku za utvrđivanje korisnika pomoći.</p> <p>1.19. Centralna komisija za žalbe – znači organ kome se podnosi žalba protiv odluka donetih od strane Centralne komisije za razmatranje.</p>
---	---	--

KAPITULLI II PROCEDURAT E APLIKIMIT PËR ASISTENCË	CHAPTER II PROCEDURE OF APPLICATION FOR ASSISTANCE	POGLAVLJE II POSTUPAK APLIKACIJE ZA POMOĆ
<p style="text-align: center;">Neni 4 Formulari i aplikimit për asistencë</p> <p>1. Formulari i aplikimit të kërkesës për asistencë plotësohet dhe nënshkruhet nga personi i zhvendosur apo i kthyer spontan i cili dorëzohet në ZKKK apo tek autoritetet përkatëse në vendin e zhvendosjes përgjegjëse për të zhvendosur dhe refugjat.</p> <p>2. Formulari përfshinë së paku të dhënat individuale, dokumentacionin personal, arsimimi, punësimi, statusi socio-ekonomik i familjes, informatat mbi zhvendosjen dhe mbi vendbanimin para zhvendosjes, gjendja pronësore që i mundëson ZKKK-së të kryej vlerësime në bazë të kriterëve dhe dokumentacionit.</p> <p>3. Përveç dokumenteve të kërkuara sipas paragrafit 2 të këtij neni, aplikuesi duhet të bashkangjes dokumentacionin e nevojshëm për vlerësim sipas udhëzuesit për zbatimin e kesaj rregulloreje.</p> <p>4. MKK-ja publikon formularin për asistencë</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Assistance application form</p> <p>1. Application form for requesting assistance is completed and signed by the displaced or spontaneous returnee and is submitted to MOCR or to relevant authorities at the place of displacement, which are responsible for displaced persons and refugees.</p> <p>2. The form shall include at least individual data, personal documentation, education, employment, social and economic status of the family, information on displacement and on place of residence prior to displacement, property situation (Annex I in the guidelines for implementation of this regulation) which enables MOCR to make assessments based on criteria and documentation.</p> <p>3. In addition to the documentation required according to paragraph 2 of this Article, the applicant should attach necessary documentation for assessment, according to the guidelines for implementation of this regulation.</p> <p>4. MCR shall publish the assistance form on</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obrazac aplikacije za pomoć</p> <p>1. Obrazac za podnošenje zahteva za pomoć popunjava i potpisuje raseljeno lice ili spontani povratnik, koji se dostavlja OKZP ili nadležnim organima u mestu raseljenja, odgovornim za raseljene i izbeglice.</p> <p>2. Obrazac najmanje sadrži individualne podatke, ličnu dokumentaciju, obrazovanje, zapošljavanje, socio-ekonomski status i o mestu prebivališta pre raseljenja, imovinsko stanje (Aneks 1 u smernicama za izvodjenje ove uredbe), koji omogućavaju OKZP da vrši procenu na osnovu kriterijuma i dokumentacije.</p> <p>3. Pored dokumenata potrebnih u skladu sa stavom 2. ovog člana, podnosilac zahteva mora priložiti potrebnu dokumentaciju za procenu u skladu sa smernicama za sprovođenje ove uredbe.</p> <p>4. OKZP objavljuje obrazac pomoći na svojoj</p>

<p>në ueb-faqen e saj, siguron promovimin dhe qasjen për personat e zhvendosur në Kosovë dhe rajon.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Procedura e aplikimit për asistencë</p> <p>1. Personat e zhvendosur brenda Kosovës dhe të kthyerit spontan dorëzojnë aplikacionet e tyre për asistencë drejtpërdrejt në ZKKK në komunën e origjinës, në vendin e zhvendosjes apo në komune tjetër ku dëshirojnë të kthehen.</p> <p>2. Komuna ku është bërë aplikimi është përgjegjëse për futjen e të dhënave në sistemin e menaxhimit të rasteve.</p> <p>3. Personat e zhvendosur jashtë Kosovës dorëzojnë aplikacionet e tyre për asistencë tek autoritetet përgjegjëse që merren me PZH dhe refugjat në vendin e tyre të zhvendosjes, të cilat i përcjellin ato në MKK.</p> <p>4. Aplikuesit i lëshohet dëshmia për pranimin e aplikacionit nga sistemi i menaxhimit të rasteve në momentin e aplikimit.</p> <p>5. MKK është përgjegjëse të pranojë dhe të arkivojë të gjitha aplikacionet origjinale për asistencë nga ZZK-të dhe vendet e rajonit.</p>	<p>its website, ensure promotion and access for displaced persons in Kosovo and region.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Procedure of application for assistance</p> <p>1. Persons displaced within Kosovo and spontaneous returnees will submit their applications for assistance directly to MOCR in the municipality of origin, in the place of displacement or in another municipality where he/she wants to return.</p> <p>2. Municipality where the application is submitted shall be responsible for entering data in the case management system.</p> <p>3. Persons displaced outside Kosovo will submit their applications for assistance to responsible authorities dealing with DPs and refugees in their place of displacement, which forward them to MCR.</p> <p>4. Applicant is issued a proof that application has been received by the case management system at the moment of application.</p> <p>5. MCR is responsible to receive and archive all original applications for assistance from MOCRs and countries of the region.</p>	<p>internet stranici, osigurava promociju i pristup raseljenim licima na Kosovu i region.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Postupak aplikacije za pomoć</p> <p>1. Raseljena lica unutar Kosova i spontani povratnici podnose aplikacije za pomoć direktno u OKZP u opštini porekla, mesto raseljenja ili u nekoj drugoj opštini u kojoj žele da se vrata.</p> <p>2. Opština u kojoj je podneta aplikacija odgovorna je za unošenje podataka u sistem upravljanja predmetima.</p> <p>3. Raseljena lica van Kosova dostavljaju njihove aplikacije za pomoć nadležnim organima koji se bave RL i izbeglicama u njihovom mestu raseljenja, koja oni prosleđuju MZP.</p> <p>4. Aplikantu se izdaje dokaz o prijemu aplikacije od sistema upravljanja predmetima u vreme aplikacije.</p> <p>5. MZP je odgovorna da prima i arhivira sve originalne aplikacije za pomoć od OKZP i zemalja regiona.</p>
---	---	--

<p>6. MKK-ja kopjet e aplikacioneve të pranuar nga vendet e rajonit i dorëzon tek ZKKK-ja në komunën në të cilën aplikuesi preferon të kthehet përmes zyrtareve për koordinim rajonal. Në rast se personi i zhvendosur zgjedh të kthehet në një vend tjetër nga vendi i origjinës, ZKKK-ja e komunës së aplikimit do ta referojë aplikacionin, përmes sistemit të menaxhimit të rasteve, në komunën origjinës për verifikim dhe komente.</p> <p>7. Aplikimi online bëhet nëpërmjet autoriteteve përkatese për futjen e të dhënave.</p> <p>8. Aplikuesi duhet të bashkangjes dokumentacionin e nevojshëm për vlerësim sipas udhëzuesit për zbatimin e kësaj rregulloreje.</p> <p>9. Informatat mbi dokumentet e nevojshme dhe udhëzimet për plotësimin e formularit të aplikimit, duhet të jenë në dispozicion në ueb-faqet e komunave dhe MKK-së, si dhe të jenë të qasshme për autoritetet relevante në vendin e zhvendosjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Procedurat e vlerësimit</p>	<p>6. MCR, through regional coordinators officers, submits copies of applications received from countries in the region to MOCR in the municipality to which the applicant prefers to return. In case the displaced person chooses to return to a place different from the place of origin, MOCR of municipality of application will refer the application, through case management system, to the municipality of origin for verification and comments.</p> <p>7. Online application is done through respective data entering authorities.</p> <p>8. Applicant shall attach the necessary documentation for assessment in accordance with the guidelines on implementation of this regulation.</p> <p>9. Information on the required documents and instructions for completion of application form should be available on websites of municipalities and MCR, and should be accessible to relevant authorities in the place of displacement.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Assessment procedures</p>	<p>6. MZP kopije primljenih aplikacija iz zemalja regiona dostavlja OKZP u opštini u kojoj aplikant preferira da se vrati preko zvaničnika za regionalnu koordinaciju. Ako raseljeno lice odluči da se vrati u drugu zemlju od zemlje porekla, OKZP u opštini apliciranja će referisati aplikaciju, preko sistema upravljanja predmetima, u opštini porekla za verifikaciju i komentare.</p> <p>7. Online apliciranje vrši se preko nadležnih organa za unosenje podataka.</p> <p>8. Aplikant mora priložiti potrebnu dokumentaciju za procenu u skladu sa smernicama za sprovođenje ove uredbe.</p> <p>9. Informacije o potrebnim dokumentima i uputstva za popunjavanje obrazaca za apliciranje, moraju biti dostupne na internet stranici opština i MZP, kao i da budu dostupne za relevantne organe u mestu raseljenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Procedure procenjivanja</p>
<p>1. ZKKK-ja në komunën e kthimit gjeneron një listë nga baza e të dhënave me qëllim të</p>	<p>1. MOCR in the municipality of return generates a list of the database in order to start</p>	<p>1. OKZP u opštini povratka generiše listu baze podataka u cilju pokretanja procene</p>

<p>fillimit të vlerësimeve te aplikimeve, si në vijim:</p> <p>1.1.Aplikacioni i futur në bazën e të dhënave fillimisht trajtohet ne ZKKK të komunës ku personi i zhvendosur ka shpreh dëshirën të kthehet;</p> <p>1.2.Nëse personi i zhvendosur dëshiron të kthehet ne vendin e origjinës vlerësimi në teren bëhet në vendin e origjinës;</p> <p>1.3.Nëse personi i zhvendosur ka shpreh dëshirën për integrim lokal apo për kthim në vend tjetër nga ai i origjinës atëherë ZKKK e komunës ku kërkohet zgjidhja e qëndrueshme e trajton rastin dhe kërkon nga ZKKK në komunën e origjinës të dhëna relevante të dokumentuara për statusin e pronës së aplikuesit apo çfarëdo informate tjetër që do të ndihmonte në vlerësimin e gjendjes socio-ekonomike të aplikuesit.</p> <p>2. Vlerësimi në terren nga ZKKK-ja, kryhet brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve të punës, pas dorëzimit të formularit të aplikimit për asistencë apo ditës së aplikimit në mënyrë elektronike.</p>	<p>the evaluation of applications, as follows:</p> <p>1.1.Application inserted in the database initially is treated at MOCR of municipality where a displaced person has expressed a desire to return;</p> <p>1.2.If a displaced person wishes to return to their country of origin on, the ground assessment is done in the country of origin;</p> <p>1.3.If a displaced person has expressed a desire for local integration or return to the country other than that of origin then municipal MOCR requiring durable solution handles the case and asks the MOCR in the municipality of origin for the relevant data recorded on the status of the property of the applicant or any other information that would help in assessing the socio-economic situation of the applicant.</p> <p>2. Field assessment by the MOCR is conducted within fifteen (15) working days after submission of application form for assistance or the day of electronic application.</p>	<p>aplikacija, kao u nastavku:</p> <p>1.1. Ubačena aplikacija u bazu podataka inicijalno se tretira u OKZP-u opštine gde je raseljeno lice izrazilo želju da se vrati;</p> <p>1.2. Ako raseljeno lice želi da se vrati u svoje mesto porekla procena na terenu se radi u mestu porekla;</p> <p>1.3. Ako je raseljeno lice je izrazilo želju za lokalnu integraciju ili povratak u mestu drugom osim mesta porekla onda OKZP opštine gde se traži trajno rešenje tretira slučaj i traži od OKZP-a u opštini porekla relevantne podatke o statusu imovine aplikanta ili bilo koje druge informacije koje će pomoći u proceni društveno-ekonomske situacija aplikanta.</p> <p>2. Procenjivanje na terenu od OKZP vrši se u roku od petnaest (15) radnih dana, od podnošenja obrasca aplikacije za pomoć ili od dana apliciranja elektronskim putem.</p>
---	--	--

<p>3. ZKKK-ja thërret Komisioni Komunal për Kthim se paku një here në muaj ose me shpesh nëse është e nevojshme, për shqyrtim dhe rekomandim tek Komisioni Qendror Shqyrtues.</p> <p>4. ZKKK-ja pas vlerësimit dhe rekomandimit nga Komisioni Komunal për Kthim duhet të paraqesë brenda pesë (5) ditë pune dosjen e plotë për secilin aplikues tek Komisioni Qendror Shqyrtues për vendimin përfundimtar rreth aplikimit.</p> <p>5. Komisioni Qendror Shqyrtues pranë MKK-së do të shqyrtojë të gjitha rekomandimet e parashtruara nga ZKKK-ja dhe merr vendimin për çdo aplikacion në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditë pune nga dita e paraqitjes së rekomandimit në Komisioni Qendror Shqyrtues.</p> <p>6. Dokumentacioni i kompletuar administrohet nga sekretaria e komisionit në kuadër të MKK-së në përputhje me Ligjin për Mbrojtje të Dhënave Personale dhe Ligjet tjera në fuqi.</p> <p>7. Komisioni Qendror Shqyrtues i ka këto kompetenca:</p> <p>7.1. Të miratojë apo refuzojë rastet e</p>	<p>3. MOCR convenes the Municipal Commission on Returns at least once a month or more often if necessary, for review and recommendation to Central Review Committee.</p> <p>4. MOCR, following the assessment and recommendation of the Municipal Commission on Returns should, within five (5) working days, submit the complete file for each applicant to the Central Review Commission for final decision on the application.</p> <p>5. Central Review Commission in the MCR shall review all recommendations submitted by MOCR and shall take the decision on each application within fifteen (15) working days from the day of submission of recommendation to Central Review Commission.</p> <p>6. Completed documentation is administered by the commission's secretariat within the MCR in accordance with the Law on the Protection of Personal Data and other applicable laws.</p> <p>7. The Central Review Commission has the following competences:</p> <p>7.1. To 'approve' or 'reject' cases</p>	<p>3. OKZP poziva OKP najmanje jednom mesečno ili češće, ako je potrebno, za razmatranje i preporuku Centralnoj komisiji za razmatranje.</p> <p>4. OKZP nakon procenjivanja i preporuke od Opštinske komisije za povratak treba da, u roku od pet (5) radnih dana, kompletan dosije za svakog aplikanta dostavlja Centralnoj komisiji za razmatranje za konačnu odluku oko aplikacije.</p> <p>5. Centralna komisija za razmatranje pri MZP će razmatrati sve preporuke podnete od OKZP i donosi odluku za svaku aplikaciju u roku od petnaest (15) radnih dana, od dana podnošenja preporuke u Centralnoj komisiji za razmatranje.</p> <p>6. Kompletnom dokumentacijom upravlja Sekretarijat Komisije u okviru MZP u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka i drugim važećim zakonima.</p> <p>7. Centralna komisija za razmatranje ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>7.1. Da "usvaja" ili "odbije"</p>
---	---	--

<p>rekomanduara nga Komisioni Komunal për Kthim;</p> <p>7.2. Të vendosë në pritje të rekomandimit që kërkojnë më shumë informata nga Komisioni Komunal për Kthim me ç ‘rast, Komisioni Komunal për Kthim do t’i përgjigjet Komisionit Qendror Shqyrtues brenda dhjetë (10) ditë pune dhe t’i paraqesë rastet përsëri në Komisioni Qendror Shqyrtues.</p> <p>8. Vendimet e Komisioni Qendror Shqyrtues nënshkruhen nga kryesuesi dhe anëtarët e komisionit.</p> <p>9. Vendimi me shkrim i dërgohet aplikuesit nga Komisioni Qendror Shqyrtues përmes ZKKK-së, brenda dhjetë (10) ditëve nga data kur është marrë vendimi dhe i njëjti të regjistrohet ne sistemin e menaxhimit të rasteve.</p> <p>10. Kundër vendimit të Komisionit Qendror Shqyrtues aplikuesi ka të drejtë, që personalisht ose përmes ZKKK-së, të paraqesë ankesë brenda afatit prej 30 ditësh në Komisionin e Ankesave.</p> <p>11. Asistenca e përcaktuar sipas Kapitullit III të kësaj rregulloreje, i jepet vetëm pas aprovimit për asistencë dhe kthimit,</p>	<p>recommended by the Municipal Commission on Returns;</p> <p>7.2. To put ‘on hold’ a recommendation that requires more information from the Municipal Commission on Returns;, in what case the Municipal Commission on Returns; will respond to the Central Review Commission within ten (10) working days and will resubmit cases to Central Review Commission.</p> <p>8. Decisions of the Central Review Commission are signed by its chairperson and members of the commission.</p> <p>9. Written decision is sent to the applicant by the Central Review Commission through MOCR within ten (10) days from the day it is brought and the same shall be recorded in case management system.</p> <p>10. Applicant has the right to file an appeal against the decision of Central Review Commission to the Appeals Commission, in person or through MOCR, within 30 days.</p> <p>11. The assistance defined in Chapter III of this Regulation is provided only after the approval of assistance and return, respectively</p>	<p>preporučene predmete od strane Opštinske komisije za povratak;</p> <p>7.2. Da donese odluku na “čekanje” preporuke, koji zahtevaju više informacija od Opštinske komisije za povratak, pri čemu će Opštinska komisija za povratak odgovoriti Centralnoj komisiji za razmatranje u roku od deset (10) radnih dana i ponovo predmete dostaviti Centralnoj komisiji za razmatranje.</p> <p>8. Odluke Centralne komisije za razmatranje potpisuju predsedavajući i članovi Komisije.</p> <p>9. Odluka u pismenoj formi se dostavlja aplikantu od strane Centralne komisije za razmatranje preko OKZP, u roku od deset (10) dana od dana kada je doneta odluka i ista se registruje u sistem upravljanja predmetima.</p> <p>10. Protiv Odluke Centralne komisije za razmatranje, aplikant ima pravo da, lično ili preko OKZP, podnosi žalbu u roku od 30 dana Komisiji za žalbe.</p> <p>11. Pomoć utvrđena shodno III. Poglavlju ove uredbe, daje se tek nakon odobrenja za pomoć i povratak, odnosno registracije u</p>
---	---	--

<p>respektivisht regjistrimit në ZKKK.</p> <p>12. Rolin e Sekretarisë së Komisionit Qendror Shqyrtues e ushtron Departamenti përkatës për menaxhimin dhe monitorimin e projekteve brenda MKK-së, i cili i ofron mbështetje teknike Komisionit, me qëllim të ushtrimit të detyrave të tij.</p> <p>13. Detyrat dhe përgjegjësit e Sekretarisë së Komisionit Qendror Shqyrtues janë:</p> <p>13.1. Ofrimi i ndihmës administrative, përkrahjes logjistike, si dhe ndihmës tjetër të nevojshme;</p> <p>13.2. Përgatitja e seancave të Komisionit;</p> <p>13.3. Informimi i anëtarëve të Komisionit dhe i palëve, lidhur me seancat e caktuara;</p> <p>13.4. Mban procesverbalet dhe shpërndan vendimin e marrë gjatë seancave;</p> <p>13.5. U shpërndan me kohë anëtarëve të Komisionit materialet e tjera që duhet të shqyrtohen;</p> <p>13.6. Përgatit raportet e punës së</p>	<p>after registration at the MOCR.</p> <p>12. The role of Secretariat of Central Review Commission is exercised by the relevant department for project management and monitoring in MCR, which provides technical assistance to the Commission, in order to exercise its duties.</p> <p>13. Duties and responsibilities of the Secretariat of Central Review Commission are:</p> <p>13.1. Provide administrative assistance, logistical support and other assistance needed;</p> <p>13.2. Prepare the sessions of the Commission;</p> <p>13.3. Informing the members of the Commission and the parties regarding certain sessions;</p> <p>13.4. It keeps records and distributes the decision taken during the sessions;</p> <p>13.5. It distributes on time to members of the Commission the other materials to be examined;</p> <p>13.6. Prepares reports of the Commission's</p>	<p>OKZP.</p> <p>12. Ulogu Sekretarijata Centralne komisije za razmatranje vrši odgovarajuće odeljenje za upravljanje i nadgledanje projekata u okviru MZP, koje pruža tehničku podršku Komisiji, u cilju obavljanja njenih dužnosti.</p> <p>13. Dužnosti i odgovornosti Sekretarijata Centralne komisije za razmatranje su</p> <p>13.1. Pružanje administrativne pomoći, logističke podrške, kao i ostale potrebne pomoći;</p> <p>13.2. Priprema sednica Komisije;</p> <p>13.3. Informisanje članova Komisije i stranaka u vezi sa određenim sesijama;</p> <p>13.4. Vodi zapisnike i raspodeljuje odluke koje su donete tokom sednica;</p> <p>13.5. Raspodeljuje na vreme članovima Komisije ostale materijale koji se trebaju razmotriti;</p> <p>13.6. Priprema izveštaja o radu Komisije;</p>
---	---	---

<p>Komisionit;</p> <p>13.7. Shpërndan vendimet e marra nga Komision;</p> <p>13.8. Mban dosje të procesverbaleve dhe vendimeve të marra nga Komisioni;</p> <p>13.9. Kryen detyra tjera të kërkuara nga Kryesuesi i Komisionit.</p>	<p>work;</p> <p>13.7. It distributes the decisions taken by the Commission;</p> <p>13.8. Maintains files of records and decisions taken by the Commission;</p> <p>13.9. Perform other duties as required by the Chairman of the Commission</p>	<p>13.7. Raspodeljuje donete odluke Komisije;</p> <p>13.8. Vodi dosije zapisnika i evidentira odluke Komisije;</p> <p>13.9. Obavlja i druge poslove u skladu sa zahtevom predsedavajućeg Komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Planet komunale të veprimit</p> <p>1. ZKKK përgatit plan veprimet përkatëse në pajtueshmëri me prioritetet komunale, për t'i ndihmuar Komunës në përmbushjen obligimeve të veta në lidhje me procesin e kthimit dhe të ri-integrimit në bazë të Rregullores për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim harton Planin e Veprimit Komunal për Kthim.</p> <p>2. Planet Komunale të Veprimit për Kthim hartohen në bazë të formularëve të kërkesës për asistencë për kthim të pranuar nga personat e zhvendosur dhe vlerësimit të nevojave specifike të personave të zhvendosur sipas sistemit të menaxhimit të të dhënave, dhe ia prezanton Komisioni Komunal për Komunitete dhe Kthim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Municipal action plans</p> <p>1. MOCR prepares relevant action plans in accordance with municipal priorities, to assist the Municipality in fulfilling its obligations related to process of returns and reintegration based on the Regulation on Municipal Offices for Communities and Returns drafts the Municipal Action Plan for Returns.</p> <p>2. Municipal Action Plans for Returns, form is given in the guidelines for implementation of this regulation, are drafted based on the application forms for assistance for return received from displaced persons and assessment of specific needs of the displaced persons according to data management system and presents them to the Municipal</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Opštinski akcioni planovi</p> <p>1. OKZP priprema odgovarajuće akcione planove u skladu sa opštinskim prioritetima, kako bi se pomoglo opštini u ispunjavanju svojih obaveza u vezi sa procesom povratka i re-integracije na osnovu Uredbe o Opštinskim kancelarijama za zajednice i povratak i izrađuje Opštinski akcioni plan za povratak.</p> <p>2. Opštinski akcioni planovi za povratak obrazac je dat u smernicama za implementaciju ove uredbe izrađuju se na osnovu obrazaca zahteva za pomoć za povratak, primljenih od raseljenih lica i procene specifičnih potreba raseljenih lica prema sistemu upravljanja podacima i predstavljaju se Opštinskoj komisiji za</p>

<p>3. ZKKK-ja, me qëllim të krijimit të kushteve për kthim dhe reintegrim të qëndrueshëm në bazë të Rregullores për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim, koordinon procesin e kthimit dhe riintegrim të personave të zhvendosur në komunë.</p> <p>4. Zyra bashkëpunon ngushtë me të gjitha organizatat vendore dhe ndërkombëtare që punojnë në fushën e të drejtave të komuniteteve, kthimit, dhe ri-integrimit dhe në bazë të planit të veprimit, ZKKK-ja zhvillon, zbaton dhe mbikëqyr projektet që kanë për qëllim mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen në komunë në bazë të Rregullores për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim.</p> <p>5. Konsideratë e veçantë do t'i kushtohet integrimin socio-ekonomik gjatë hartimit të planit të veprimit i cili i përgjigjet aftësive aktuale të familjeve të kthyer dhe të institucioneve socio-ekonomike lokale në mënyre që të sigurohet riintegrimi i të kthyerve.</p> <p>6. Plani komunal i veprimit për kthim do të parasheh nevojat dhe propozimin buxhetor në bazë të të dhënave faktike për zbatimin e</p>	<p>Commission for Communities and Returns.</p> <p>3. MOCR, with purpose of creating conditions for sustainable returns and reintegration based on the Regulation on Municipal Offices for Communities and Returns, coordinates the process of returns and reintegration of displaced persons in the municipality.</p> <p>4. Office cooperates closely with all local and international organizations working in the field of community rights, returns and reintegration, and based on the action plan MOCR develops, implements and oversees projects that aim to protect the rights and interests of displaced persons and persons returning to the municipality based on the Regulation on Municipal Offices for Communities and Returns.</p> <p>5. Special attention should be given to socio-economic integration when developing the action plan which responds to actual skills of returnee families and local socio-economic institutions in order to ensure reintegration of returnees.</p> <p>6. Municipal action plan for returns shall foresee the needs and budget proposal based on factual data on project implementation,</p>	<p>zajednice i povratak.</p> <p>3. OKZP, u cilju stvaranja uslova za održivi povratak i re-integraciju na osnovu Uredbe o Opštinskim kancelarijama za zajednice i povratak, koordinira proces povratka i re-integracije raseljenih lica u opštini.</p> <p>4. Kancelarija tesno saraduje sa svim domaćim i međunarodnim organizacijama koje rade u oblasti prava zajednica, povratka i re-integracije i, na osnovu akcionog plana, OKZP razvija, sprovodi i nadgleda projekte koji se odnose na zaštitu prava i interesa raseljenih lica i lica koja se vrata u opštini na osnovu Uredbe za Opštinske kancelarije za zajednice i povratak.</p> <p>5. Posebna pažnja će se posvetiti socio-ekonomskoj integraciji tokom izrade akcionog plana, koji odgovara aktuelnim sposobnostima povratničkih porodica i lokalnim socio-ekonomskim institucijama, kako bi se osigurala re-integracija povratnika.</p> <p>6. Opštinski akcioni plan za povratak će predvideti potrebe i predlog budžeta na osnovu faktičkih podataka za sprovođenje</p>
--	---	--

<p>projekteve, që do të merret si bazë për planifikimin financiar nga ana e komunës në bazë të ligjit në fuqi, MKK-ja apo nga donatoret potencial.</p> <p>7. Plani komunal për veprim përfshinë aktivitetet për dialog ndëretnik, lidhur me kthimin edhe integrimin e personave të zhvendosur.</p>	<p>which will be taken as grounds for financial planning by the municipality in accordance with the applicable law, MCR or potential donors.</p> <p>7. Municipal action plan includes activities for interethnic dialogue, related to returns and reintegration of displaced persons.</p>	<p>projekata, koji će poslužiti kao osnov za finansijsko planiranje od strane opštine na osnovu važećeg zakona, MZP ili od potencijalnih donatora.</p> <p>7. Opštinski akcioni plan uključuje aktivnosti za među-etnički dijalog, u vezi povratka i integracije raseljenih lica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Sistemi i menaxhimit të rasteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Data management system</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sistem upravljanja podacima</p>
<p>1. SMR është sistem elektronik që administrohet nga MKK-ja, ku regjistrohen, ruhen, përpunohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat tjera relevante në lidhje me personat e zhvendosur dhe të kthyerit vullnetar, si dhe përfitimet e tyre.</p> <p>2. ZKKK-ja mirëmban për qëllime statistikore dhe të politikave, të dhëna elektronike për kategoritë e personave nën kujdesin e saj, përfshirë personat e zhvendosur dhe të kthyerit vullnetarë në përputhje me bazën e të dhënave të MKK-së. MKK-ja harton raporte tre mujore përmes sistemit të menaxhimit të rasteve të cilat bëhen publike.</p> <p>3. Procesi i tërë i integritimit të të kthyerve menaxhohet përmes SMR nga momenti i dorëzimit të kërkesës për asistencë, apo</p>	<p>1. Case management system (CMS) is an electronic system administered by MCR, which registers, maintains, processes and archives applications and other relevant data about displaced persons and voluntary returnees and their benefits.</p> <p>2. MOCR, maintains for statistical and policy purposes, electronic data for categories of persons under its care, including displaced persons and voluntary returnees in accordance with the MCR database. MCR drafts quarterly reports through case management system which are made public.</p> <p>3. The entire process of integration of returnees is managed through CSM from the moment of submitting the application for</p>	<p>1. SUS je elektronski sistem kojim upravlja MZP, u koji se vrši registriranje, skladištenje, obrada i arhiviranje zahteva i drugih relevantnih podataka o raseljenim licima i dobrovoljnim povratnicima, kao i njihove beneficije.</p> <p>2. OKZP u statističke svrhe i politike, održava elektronske podatke za kategorije lica pod njenom zaštitom, uključujući raseljena lica i dobrovoljne povratnike u skladu sa bazom podataka MZP. MZP izrađuje tromesečne izveštaje preko sistema upravljanja sa slučajevima koji će biti javni.</p> <p>3. Celokupan proces integracije povratnika upravlja se preko SUS-a od trenutka podnošenja zahteva za pomoć, ili registracije</p>

<p>regjistrimit të kthimit e deri në mbylljen e rastit.</p> <p>4. SMR shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.</p> <p>5. Të dhënat për personat e zhvendosur dhe të kthyerit trajtohen në përputhje me Ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>6. Të dhënat futen në SMR nga ZKKK-ja në përputhje me procedurat e sistemit për menaxhimin e rasteve.</p> <p>KAPITULLI III KRITERET E PRANIMIT DHE MASAT PËR PROMOVIMIN E KTHIMIT DHE RI-INTEGRIMIT TË QËNDRUESHËM</p> <p>Neni 9 Kriteret e përgjithshme të përzgjedhjes për asistencë</p> <p>1. Kriteret e përzgjedhjes për asistencë janë:</p> <p>1.1. Të plotësohet formulari për aplikim të asistencës i cili duhet të bëhet nga ana e personit të zhvendosur;</p> <p>1.2. Personi duhet të jetë i zhvendosur si</p>	<p>assistance or registration of return until the closing of the case.</p> <p>4. CMS serves as a tool to monitor and assess cases.</p> <p>5. The data of displaced persons and returnees are treated in accordance with Law on the Protection of Personal Data.</p> <p>6. Data is entered in the CMS by the MOCR in accordance with procedures of case management system.</p> <p>CHAPTER III ADMISSION CRITERIA AND MEASURES FOR PROMOTION OF SUSTAINABLE RETURNS AND REINTEGRATION</p> <p>Article 9 General criteria of selection for assistance</p> <p>1. The criteria of selection for assistance are:</p> <p>1.1 . An application form for assistance should be completed by the displaced person;</p> <p>1.2 . Person must be displaced as</p>	<p>povratka pa do zaključivanja predmeta.</p> <p>4. SUS služi kao sredstvo za praćenje i procenjivanje predmeta.</p> <p>5. Podaci o raseljenim licima i povratnicima se tretiraju u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>6. Podaci se unose u SUS od strane OKZP u skladu sa procedurama sistema o upravljanju predmeta.</p> <p>POGLAVLJE III KRITERIJUMI PRIHVATANJA I MERE ZA PROMOVISANJE POVRATKA I TRAJNE REINTEGRACIJE</p> <p>Član 9 Opšti kriterijumi odabira za pomoć</p> <p>1. Kriterijumi odabira za pomoć su:</p> <p>1.1. Popuniti obrazac za aplikaciju za pomoć koje treba da popuni raseljeno lice;</p> <p>1.2. Lice mora biti raseljeno kao posledica</p>
--	---	---

<p>pasojë e konfliktit në mes 28 shkurtit 1998 deri me 31 mars 2004;</p> <p>1.3. Personi i zhvendosur ose i kthyer nuk posedon pronë tjetër të banueshme në Kosovë, ose nuk ka qasje në këtë pronë, ose nuk posedon pronë në vendin e zhvendosjes apo dikund tjetër ose nuk e ka shitur pronën dhe i cili nuk ka përfituar në të kaluarën ndonjë asistencë si zgjidhje të qëndrueshme dhe nuk ka mjete për të gjetur zgjidhje të qëndrueshme;</p> <p>1.4. Personi i zhvendosur ose i kthyeri pa pronë dhe i cili nuk ka përfituar në të kaluarën nga ndonjë asistencë si zgjidhje të qëndrueshme dhe nuk ka mjete për të gjetur zgjidhje të qëndrueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kriteret e asistencës sipas prioritetit dhe cenueshmërisë</p> <p>1. Gjatë procesit të caktimit të rasteve prioritare, duhet të merren parasysh kriteret e mëposhtme në bazë të dokumentacionit të ofruar nga ana e aplikuesit dhe gjetjeve në teren:</p> <p>1.1. Përfituesit potencial me anëtarë me nevoja të veçanta;</p>	<p>consequence of conflict between 28 February 1998 and 31 March 2004.</p> <p>1.3. Displaced person or returnee does not possess other inhabitable property in Kosovo, or does not have access to that property, or does not possess any property in the place of displacement or anywhere else or has not sold the property and who has not benefitted in the past any assistance as durable solution and does not have resources to find a durable solution;</p> <p>1.4. Displaced person or returnee without property and who has not benefitted in the past from any assistance as durable solution and does not have resources to find durable solution.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Assistance criteria according to priority and vulnerability</p> <p>1. During the process of determining priority cases, the following criteria should be taken into account based on the documentation provided by the applicant and findings on the field.</p> <p>1.1. Potential beneficiaries with members with special needs;</p>	<p>konflikta između 28. februara 1998. do 31. marta 2004. godine;</p> <p>1.3. Raseljeno lice ili povratnik ne poseduje drugu stambenu imovinu na Kosovu, ili nema pristupa na tu imovinu, ili ne poseduje imovinu u mestu raseljenja ili negde drugde ili nije prodao imovinu i koje nije u prošlosti koristilo neku pomoć kao trajno rešenje i nema sredstva za iznalaženje trajnog rešenja;</p> <p>1.4. Raseljeno lice ili povratnik bez imovine i koje nije u prošlosti koristilo neku pomoć kao trajno rešenje i nema sredstva za iznalaženje trajnog rešenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Kriterijumi pomoći prema prioritetu i ugroženosti</p> <p>1. Tokom procesa određivanja prioriternih slučajeva, moraju se uzeti u obzir sledeći kriterijumi na osnovu pružene dokumentacije od strane aplikanta i pronalaska na terenu:</p> <p>1.1. Potencijalni korisnici sa članovima sa posebnim potrebama</p>
---	--	---

<p>1.2.Përfituesit potencial me anëtarë në gjendje të rënda shëndetësore;</p> <p>1.3.Të moshuarit në cenueshmëri;</p> <p>1.4.Përfituesit potencial me kryefamiljare femra;</p> <p>1.5.Përfituesit potencial nën moshën 2 vjeçare;</p> <p>1.6.Përfituesit potencial pa të ardhura apo të cilat përfitojnë nga skema e asistencës sociale;</p> <p>1.7.Përfituesit potencial pa strehim të sigurt;</p> <p>1.8.Paaftësia mentale;</p> <p>1.9.Paaftësia fizike;</p> <p>1.10. Gjendje serioze shëndetësore;</p> <p>1.11. Niveli i të ardhurave;</p> <p>1.12. Lloji i akomodimit aktual;</p> <p>1.13. Femër e rrezikuar;</p> <p>1.14. Prind i vetëm;</p>	<p>1.2. Potential beneficiaries with members with serious health conditions;</p> <p>1.3. Old vulnerable people;</p> <p>1.4. Potential beneficiaries with women head of household;</p> <p>1.5. Potential beneficiaries under the age of 2.</p> <p>1.6. Potential beneficiaries without income or who benefit from social assistance scheme;</p> <p>1.7. Potential beneficiaries without secured housing;</p> <p>1.8. Mental disability;</p> <p>1.9. Physical disability;</p> <p>1.10. Serious health condition;</p> <p>1.11. Income level;</p> <p>1.12. Type of current accommodation;</p> <p>1.13. Woman at risk;</p> <p>1.14. Single parent;</p>	<p>1.2. Potencijalni korisnici sa članovima u teškom zdravstvenom stanju</p> <p>1.3. Ugrožena stara lica</p> <p>1.4. Potencijalni korisnici gde su žene nosioci domaćinstva</p> <p>1.5. Potencijalni korisnici ispod 2 (dve) godine starosti;</p> <p>1.6. Potencijalni korisnici bez prihoda ili koji su korisnici iz socijalnih šema;</p> <p>1.7. Potencijalni korisnici bez sigurnog stambenog smeštaja;</p> <p>1.8. Mentalna nesposobnost;</p> <p>1.9. Fizička nesposobnost;</p> <p>1.10. Ozbiljno zdravstveno stanje;</p> <p>1.11. Nivo prihoda;</p> <p>1.12. Vrsta trenutnog smeštaja;</p> <p>1.13. Ugrožena žena;</p> <p>1.14. Samohrani roditelj;</p>
---	---	--

<p>1.15. Fëmijë të pashoqëruar/ndarë;</p> <p>1.16. Fëmijë të rrezikuar;</p> <p>1.17. Të moshuar të rrezikuar;</p> <p>1.18. Kushtet aktuale të jetesës;</p> <p>1.19. Posedimi i pronës së banueshme (në zhvendosje dhe në vendin e origjinës ose në ndonjë vend tjetër).</p> <p>2. Vlerësimi i kriterëve nga paragrafi 1 i këtij neni, që përmbushë përfituesi potencial, përcakton shkallën e cenueshmërisë sipas kriterëve si në vijim:</p> <p>2.1. Gjendje e rëndë – nënkupton familjen/individin që përballët me probleme të rënda në plotësimin e nevojave të tyre themelore. Si rezultat familja i plotëson kriteret për pakon e plotë të asistencës.</p> <p>2.2. Gjendje mesatare - nënkupton familjen/individin që është prekur në mënyrë të konsiderueshme prandaj familja i plotëson kriteret për pakon e pjesshme të asistencës.</p> <p>2.3. Gjendje e lehtë – nënkupton familjen/individin që nuk janë prioritet,</p>	<p>1.15. Unaccompanied/separated child;</p> <p>1.16. Children at risk;</p> <p>1.17. Old people at risk;</p> <p>1.18. Current living conditions;</p> <p>1.19. Possession of livable property (at the place of displacement and place of origin or any other place).</p> <p>2. Assessment of criteria of paragraph 1 of this article which potential beneficiary meets determines level of vulnerability as per criteria as following:</p> <p>2.1. Severe vulnerability – means family/individual facing serious problems in meeting their basic needs. As result the family meets the criteria for full assistance package.</p> <p>2.2. Moderate vulnerability – means the family/ individual that is affected significantly, therefore family meets the criteria for partial assistance package.</p> <p>2.3. Low vulnerability – means family/ individual that are not a priority, but</p>	<p>1.15. Deca bez pratnje/odvojena;</p> <p>1.16. Ugrožena deca;</p> <p>1.17. Ugrožene starije osobe;</p> <p>1.18. Trenutni uslovi života.</p> <p>1.19. Posedovanje stambene imovine (u raseljenju ili u mestu porekla ili nekom drugom mestu).</p> <p>2. Ocenjivanje kriterijuma iz stava 1. ovog člana, koje ispunjava potencijalni korisnik, određuje stepen ugroženosti prema kriterijuma kao u nastavku:</p> <p>2.1. Teško stanje – znači porodica/ pojedinac koji se suočava sa ozbiljnim problemima u ispunjavanju njihovih osnovnih potreba. Kao rezultat toga, porodica ispunjava kriterijume za puni paketa pomoći.</p> <p>2.2. Prosečno stanje - znači porodica / pojedinac koji je vidno pogođen, stoga porodica ispunjava kriterijume za delimični paket pomoći.</p> <p>2.3. Lakše stanje - znači porodica / pojedinac koji nisu prioritet, ali izuzetak</p>
--	--	--

<p>por nje perjashtim mund te behet nga rasti ne rast.</p> <p>3. Asistenca e përcaktuar në këtë rregullore ofrohet për të gjithë të zhvendosurit sipas paragrafit 2 të këtij neni (transporti, dogana, informata).</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Asistenca në informata</p> <p>1. Personi i zhvendosur informohet me të drejtat dhe obligimet e tij, kushtet në vendin e origjinës, kriteret, asistencën dhe përfitimet tjera sipas kësaj Rregulloreje, përfshirë dhe informata për shërbimet bazike në komunën e destinacionit.</p> <p>2. Informatat bazë u ofrohen të gjithë të kthyerve para, gjatë dhe pas kthimit në komunën e destinacionit në gjuhën të cilën e kuptojnë në pajtim me ligjin përkatës për përdorimin e gjuhëve.</p> <p>3. MKK-ja në koordinim me ZKKK do ti informojë personat e zhvendosur në lidhje me të drejtat dhe obligimet, kushtet në vendin e preferuar të kthimit, kriteret përzgjedhjes për asistencë, llojet e ndihmës, procedurat e aplikimit, afatet, si dhe të informacionit për shërbimet bazë në komunën ku kthehet.</p>	<p>an exception can be made from case to case.</p> <p>3. Assistance determined in this regulation is given for all the displaced as per paragraph 2 of this article (transport, customs, information).</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Information assistance</p> <p>1. Displaced person is informed about his rights and obligations, conditions in the place of origin, criteria, assistance and other benefits according to this regulation, including information on basic services at the municipality of destination.</p> <p>2. Basic information is provided to all returnees before, during and after returning to the municipality of destination in a language they understand, in accordance with the relevant law on use of languages.</p> <p>3. MCR, in coordination with MOCR, shall inform displaced persons about the rights and obligations, conditions at the preferred place of return, assistance selection criteria, type of assistance, application procedures, deadlines and information on basic services in the municipality of return.</p>	<p>može biti napravljen od slučaja do slučaja.</p> <p>3. Pomoć u okviru ove uredbe se pruža za sve raseljene iz stava 2. ovog člana (prevoz, carina, informacije).</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Pomoć u informacijama</p> <p>1. Raseljeno lice se informiše o svojim pravima i obavezama, uslovima u mestu porekla, kriterijumima, pomoći i drugim koristima prema ovoj uredbi, uključujući i informacije o osnovnim uslugama u opštini odredišta.</p> <p>2. Osnovne informacije se pružaju svim povratnicima, pre, za vreme i posle povratka u opštini odredišta na jeziku koji razumeju u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika.</p> <p>3. MZP će u koordinaciji sa OKZP informisati raseljena lica o njihovim pravima i obavezama, uslovima u mestu u koji bi hteli da se vrate, o kriterijumima za izbor za pomoć, vrstama pomoći, procedurama prijavljivanja, rokovima, kao i o informacijama o osnovnim uslugama u opštini povratka.</p>
---	--	--

<p>4. Personi i zhvendosur do të pajiset me informacionin përkatës për procesin e kthimit përmes fletëpalosjeve informative, broshura, fushata përmes organizatat ndërkombëtare TV-së dhe radio, gazeta, VSHSH dhe VSHI.</p> <p>5. MKK siguron krijimin e mekanizmave për informim me institucionet ne vendet e zhvendosjes.</p>	<p>4. Displaced person will be provided with relevant information on the return process through information leaflets, brochures, campaigns, through international organizations, TV and radio, newspapers, Go-and-See and Go-and-Inform visits.</p> <p>5. MCR shall make sure to establish information mechanisms with institutions in places of displacement.</p>	<p>4. Raseljeno lice će dobiti relevantne informacije o procesu povratka preko informativnih letaka, brošura, kampanja, preko međunarodnih organizacija, TV i radija, novina, IVP i IIP.</p> <p>5. MZP će obezbediti stvaranje mehanizama za informisanje sa institucijama u zemljama raseljenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Asistenca në transport dhe doganë</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Transport and customs assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Pomoć u transportu i carini</p>
<p>1. Personat e zhvendosur që dëshirojnë të kthehen do të ndihmohen nga MKK-ja në bashkëpunim me agjensionet implementuese për aranzhimin e transportit, në qoftë se nuk kanë mjete në dispozicion.</p> <p>2. MKK-ja do të informoj doganën në lidhje me kërkesën për kalimin e kufirit dhe zhdoganimin e gjëseneve sipas Kodit Doganorë.</p>	<p>1. Displaced persons who want to return shall be assisted by MCR in cooperation with implementing agencies for arranging the transport, if they do not have available resources.</p> <p>2. MCR shall inform customs about the request to cross the border and clearance of goods according to the Customs Code.</p>	<p>1. Raseljenim licima koja žele da se vrate biće im pružena pomoć od strane MZP u saradnji sa agencijama za implementaciju za organizovanje prevoza, ukoliko nemaju sredstava na raspolaganju.</p> <p>2. MZP će obavestiti carinu o zahtevu za prelaz granice i ukidanju carine na stvari prema Carinskom zakoniku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Asistenca me ushqim</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Food assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Pomoć u hrani</p>
<p>Pakoja bazë tre mujore e ushqimit sigurohet në bazë të vlerësimit të të kthyerve që konsiderohen se janë në kategorinë e rëndë</p>	<p>The basic 3-month food package is provided based on assessment of returnees considered to be in the severe and moderate vulnerability</p>	<p>Osnovni 3 mesečni paket hrane se obezbeđuje na osnovu procene povratnika koji se smatraju u da su teškoj i srednjoj</p>

<p>dhe të mesme të cenusshmërisë. Përmbajtja e pakos është e përcaktuar në udhëzuesin për zbatim të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Asistenca me artikujt jo ushqimor</p> <p>Personat e kthyer përfitojnë artikuj jo-ushqimor, pako higjienike, përfshirë orenditë, lëndë djegëse për ngrohje. Përmbajtja e pakos është e përcaktuar në udhëzuesin për zbatim të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Asistenca në strehim dhe banim</p> <p>1. Skema e kategorive të banimit dhe strehimit është si në vijim:</p> <p>1.1. Qiraja;</p> <p>1.2. Riparimet;</p> <p>1.3. Ndërtimi ose rindërtimi;</p> <p>1.4. Mbështetja përmes alokimit të tokës me të drejtat e shfrytëzimit për rastet e veçanta, sipas ligjit në fuqi për dhënie në shfrytëzim dhe këmbimin e pronës së paluajtshme të komunës;</p> <p>1.5. Mbështetja përmes programeve të</p>	<p>category. Contents of the package shall be defined in the guidelines on implementation of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Assistance with non-food items</p> <p>Returnees benefit non-food items, hygienic packages, including furniture, fuel for heating. The package content is determined in the instruction for implementation of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Sheltering and housing assistance</p> <p>1. The scheme of housing and sheltering categories is as follows:</p> <p>1.1. Rent;</p> <p>1.2. Repairs;</p> <p>1.3. Construction or reconstruction;</p> <p>1.4. Support through allocation of land with tenure rights for special cases, in accordance with the applicable Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of Municipality;</p> <p>1.5. Support through social housing</p>	<p>kategoriji ranjivosti. Sadržaj paketa je utvrđen u Uputstvu za sprovođenje ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Pomoć sa neprehrambenim artiklima</p> <p>Povratnici dobijaju ne-prehrambene artikle, higijenski paket, uključujući nameštaj, gorivo zagrejanje. Sadržaj paketa je određen u upustvu za sprovođenje ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Pomoć u smeštaju i stanovanju</p> <p>1. Šema stambenih i smeštajnih kategorija je sledeća:</p> <p>1.1. Zakupnina;</p> <p>1.2. Popravke;</p> <p>1.3. Izgradnja ili re-izgradnja;</p> <p>1.4. Podrška kroz dodelu zemljišta s pravom na korišćenje za specifične slučajeve, u skladu sa važećim Zakonom o davanju na korišćenju i razmeni nepokretne opštinske imovine;</p> <p>1.5. Podrška kroz programe socijalnog</p>
--	---	---

<p>banim social sipas ligjit në fuqi, deri në zgjidhjen e qëndrueshme të banimit.</p> <p>2. Qiraja ofrohet si masë e përkohshme e akomodimit për të kthyerin deri në zgjidhjen e qëndrueshme të banimit në rastet kur:</p> <p>2.1.Nuk ka burime financiare në dispozicion të përballojë strehimin;</p> <p>2.2.Nuk ka familjar që mund t'i akomodojnë të kthyerit;</p> <p>2.3.Nuk ka pronë banimi në dispozicion;</p> <p>2.4.Prona është në dispozicion, por nuk është menjëherë e qasshme për shkak të risedimit të pronës, riparimit ose (ri)ndërtimit;</p> <p>2.5. Qiraja për të kthyerit e kategorizuar në kategorinë e rëndë jepet për periudhën nga 3 deri në 12 muaj, varësisht nga kapacitetet financiare;</p> <p>2.6. Pas kalimit të afatit për akomodim, komuna përkatëse në pajtim me ligjin në fuqi siguron strehim përmes programeve të strehimit social sipas ligjit në fuqi.</p>	<p>programs according to the applicable law, until the durable solution of housing.</p> <p>2. Rent is provided as temporary accommodation measure for returnees until durable solution on housing in cases when:</p> <p>2.1.There are no financial resources available to afford housing;</p> <p>2.2. There are no family members that could accommodate returnees;</p> <p>2.3. There is no housing property available;</p> <p>2.4. Property is available but is not immediately accessible due to repossession of the property, renovation or (re)construction;</p> <p>2.5. Rent for returnees of serious category is provided for a period between 3 and 12 months, subject to financial capacities;</p> <p>2.6.Upon expiry of deadline for accommodation, relevant municipality in accordance with the applicable law shall provide sheltering through social housing programs according to the applicable law.</p>	<p>stanovanja prema važećem zakonu, do održivog rešenja za stanovanje;</p> <p>2. Kirija se pruža kao privremena mera za smeštaj povratnika do održivog stambenog rešenja u slučajevima kada:</p> <p>2.1. Nema finansijskih sredstava na raspolaganju za pokrivanje smeštajnih troškova;</p> <p>2.2. Ne postoji porodica koja može da primi povratnike;</p> <p>2.3. Nema stambenu imovinu na raspolaganju;</p> <p>2.4. Imovina je na raspolaganju, ali nije odmah dostupna zbog povratka imovine, popravke ili (re) izgradnje;</p> <p>2.5. Zakupnina za povratnike kategorisane u teškoj kategoriji daje se za period od 3 do 12 meseci, u zavisnosti od finansijskih mogućnosti;</p> <p>2.6. Nakon isteka roka za smeštaj, nadležna opština u skladu sa važećim zakonom osigurava smeštaj kroz programe socijalnog smeštaja prema važećem zakonu.</p>
--	--	---

<p>3. Asistenca për riparime të hapësirës së banimit sipas vlerësimit i ofrohet:</p> <p>3.1. Të kthyerve që konsiderohen në kategorinë e rëndë ju epët ndihma në formë të materialit ndërtimorë dhe të punës.</p> <p>3.2. Të kthyerve që konsiderohen në kategorinë e mesme ju epët ndihma në formë të materialit ndërtimorë. Të kthyerve që konsiderohen në kategorinë e ulët nuk mund të marrin këtë lloj të asistencës.</p>	<p>3. Assistance for housing repair according to assessment is provided to:</p> <p>3.1. Returnees who are considered in severe category are provided assistance with construction material and labour support;</p> <p>3.2. Returnees who are considered in moderate category are provided assistance with construction material. Returnees who are considered in the low category cannot get this type of assistance.</p>	<p>3. Pomoć za renoviranje stambenog prostora prema procenjivanju nudi se:</p> <p>3.1. Povratnicima koji se smatraju u teškoj kategoriji daje se pomoć u vidu građevinskog materijala i radne snage.</p> <p>3.2. Povratnicima koji se smatraju u srednjoj kategoriji dobijaju pomoć u vidu građevinskog materijala. Povratnici koji se smatraju u niskoj kategoriji ne mogu da dobiju ovu vrstu pomoći.</p>
<p>4. Ndërtimi dhe rindërtimi i njësive të banimit ju ofrohet:</p> <p>4.1. Të kthyerve dhe personave të zhvendosur pronat e të cilëve janë vlerësuar se kanë dëmtime të konsiderueshme ose janë tërësisht të dëmtuara dhe të cilat nuk mund të riparohen, ku kërkohet rrënimi i tyre;</p> <p>4.2. Të kthyerit që konsiderohen në kategorinë e rëndë marrin material ndërtimorë dhe të punës;</p> <p>4.3. Të kthyerit që konsiderohen në kategorinë e mesme marrin vetëm material</p>	<p>4. Construction and reconstruction of housing units is provided to:</p> <p>4.1. Returnees and displaced persons whose properties are assessed to have considerable damages or completely damaged and which cannot be repaired, they need to be demolished;</p> <p>4.2. Returnees who are considered to be in severe category receive construction material and labour support.</p> <p>4.3. Returnees who are considered in moderate category receive only</p>	<p>4. Izgradnja i rekonstrukcija stambenih jedinica se daje:</p> <p>4.1. Povratnicima i raseljenim licima čija imovina se procenjuje da ima značajnu štetu ili je potpuno oštećena i ne može se popraviti, pri čemu se zahteva njihovo rušenje;</p> <p>4.2. Povratnici koji se smatraju u teškoj kategoriji dobijaju građevinski materijal i radnu snagu.</p> <p>4.3. Povratnici koji se smatraju u srednjoj kategoriji dobijaju samo građevinski</p>

<p>ndërtimorë.</p> <p>4.4. Të kthyerve që konsiderohen në kategorinë e ulët nuk mund të marrin këtë lloj të asistencës.</p> <p>5. Të kthyerit pa pronë dhe të cilët jetonin në pronat shoqërore apo vendbanime joformale para zhvendosjes trajtohen si në vijim:</p> <p>5.1. Të kthyerit që konsiderohen në kategorinë e rëndë përfitojnë nga alokimi i tokës komunale me të drejta të shfrytëzimit për një afat të caktuar sipas Ligjit përkatës për Dhënie në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës dhe nga asistencë e plotë e ndërtimit në përputhje me paragrafin 4 nënparagrafin 4.1 të këtij neni;</p> <p>5.2 Të kthyerit që konsiderohen në kategorinë e mesme përfitojnë nga alokimi i tokës komunale me të drejta të shfrytëzimit për një afat të caktuar sipas Ligjit përkatës për Dhënie në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës dhe nga asistencë e ndërtimit në përputhje me paragrafin 4 nënparagrafi 4.2 të këtij neni.</p> <p>5.3. Të kthyerit që konsiderohen në</p>	<p>construction material.</p> <p>4.4. Returnees who are considered in the low category cannot receive this type of assistance.</p> <p>5. Returnees without property and who used to live in socially owned properties or informal settlements before displacement shall be treated as follows:</p> <p>5.1. Returnees considered in the severe category benefit from municipal land allocation with the right of use for a specific time according to the Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of Municipality and from full construction assistance, in accordance with paragraph 4, subparagraph 4.1 of this Article;</p> <p>5.2. Returnees considered in the moderate category benefit from municipal land allocation with the right of use for a specific time, according to the Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of Municipality and from construction assistance in accordance with paragraph 4, subparagraph 4.2 of this Article.</p> <p>5.3. Returnees considered in low</p>	<p>materijal.</p> <p>4.4. Povratnici koji se smatraju u niskoj kategoriji ne mogu da dobiju ovu vrstu pomoći.</p> <p>5. Povratnici bez imovine i koji su živeli u neformalnim naseljima ili društvenoj imovini pre preseljenja tretiraju se na sledeći način:</p> <p>5.1. Povratnici koji se smatraju u teškoj kategoriji imaju dobit od dodele opštinskog zemljišta s pravom korišćenja na određeni vremenski period shodno odgovarajućem Zakonu o davanju na korišćenje i razmenu nepokretne opštinske imovine i od kompletne pomoći za izgradnju, u skladu sa stavom 4 pod stav 4.1. ovog člana;</p> <p>5.2. Povratnici koji se smatraju u srednjoj kategoriji dobijaju kroz dodelu opštinskog zemljišta s pravom korišćenja na određeni vremenski period shodno odgovarajućem Zakonu o davanju na korišćenje i razmenu nepokretne opštinske imovine i pomoći za izgradnju, u skladu sa stavom 4 pod stav 4.2 ovog člana.</p> <p>5.3. Povratnici koji se smatraju u niskoj</p>
---	---	---

<p>kategorinë të ulët përfitojnë nga alokimi i tokës komunale me të drejtat e shfrytëzimit për një afat të caktuar sipas Ligjit përkatës për Dhënie në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës.</p> <p>5.4 Zgjidhjet e qëndrueshme të banimit për të kthyerit pa pronë që janë në nevojë identifikohen edhe nga komuna në pajtim me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>6. Të kthyerit që përfitojnë nga paragrafët 2, 3, 4 dhe 5 të këtij neni, mund të strehojnë të kthyerit tjerë vullnetarë dhe të sigurojnë strehim të përkohshëm deri sa të përmbushen kushtet e tyre të banimit.</p> <p>7. Përfituesit e asistencës në strehim dhe banim do të nënshkruajnë marrëveshjen me MKK-në dhe komunën për rindërtim, rinovim, asistencë me qira dhe asistencë në material ndërtimor. Përmbajtja e asistencës në strehim është e përcaktuar në udhëzuesin për zbatim të kësaj rregulloreje.</p>	<p>category benefit from municipal land allocation with the right of use for a specific time according to the Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of Municipality.</p> <p>5.4. Durable housing solutions for returnees without properties who are in need are also identified by the municipality in accordance with the Law on Local Self-Government and applicable legislation.</p> <p>6. Returnees who benefit under paragraph 2, 3, 4 and 5 of this Article may shelter other voluntary returnees and provide temporary shelter until their housing conditions are fulfilled.</p> <p>7. Beneficiaries of accommodation and housing assistance shall sign an agreement with MCR and municipality for reconstruction, repair, rental assistance and construction material assistance. Content of the assistance for housing is determined in the instruction for implementation of this regulation.</p>	<p>kategoriji imaju dobit od dodele opštinskog zemljišta s pravom korišćenja na određeni vremenski period shodno odgovarajućem Zakonu o davanju na korišćenje i razmenu nepokretne opštinske imovine.</p> <p>5.4 Održiva stambena rešenja za povratnike bez imovine koji su u potrebi identifikuju se i od strane opštine u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i važećem zakonodavstvu.</p> <p>6. Povratnici koji imaju dobit iz stavova 2, 3, 4 i 5 ovog člana, mogu da prime ostale dobrovoljne povratnike i da obezbede privremeni smeštaj do ispunjavanja njihovih uslova stanovanja.</p> <p>7. Korisnici pomoći na smeštaj i stanovanje će potpisati ugovor sa MZP i opštinom za re-izgradnju, renoviranje, pomoći na zakupninu i pomoć u građevinskom materijalu. Sadržaj pomoći za smeštaj je određen u upustvo za sprovođenje ove uredbe.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 16 Taksat për shërbime komunale</p> <p>Personat e zhvendosur të cilat përfitojnë nga asistenca e kthimit ju sigurohet mbulimi i shpenzimeve për kyçje në rrjetin e energjisë elektrike, ujësjellësit dhe të kanalizimit. Këto shpenzime përlllogaritën në kuadër të (ri) ndërtimit të objekteve për banim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Municipal Service Fees</p> <p>Costs for connection to the electricity network, water supply and sewerage for displaced persons benefitting from returns assistance shall be covered. These costs are calculated under the (re)construction of housing buildings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Naknade za komunalne usluge</p> <p>Raseljenim licima koja dobiju pomoć pri povratku obezbeđuje se pokrivanje troškova za priključenje na elektro-energetsku, vodovodnu i kanalizacionu mrežu. Ovi troškovi se obračunavaju u okviru ponovne izgradnje stambenih objekata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Integrimi ekonomik dhe social</p> <p>1. Mbështetja për integrim ekonomik sigurohet në bazë të nevojave dhe si pjesë e programeve më të gjera për jetesë dhe mirëqenie socio-ekonomike të përcaktuara nga Plani Komunal i Veprimit, sipas nenit 7 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Personat e zhvendosur informohen nga ZKKK-ja për mundësinë e përkrahjes për aftësim profesional dhe shkollim për të rritur në rast nevojë me qëllim të përgatitjes për tregun e punës.</p> <p>3. ZKKK-ja e referon të kthyerin të regjistrohën në Zyrën për Punësim si punëkërkues e cila në rast nevojë i referon në Qendrën për Aftësim Profesional.</p> <p>4. ZKKK do ti informoje të kthyerit për</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Economic and social integration</p> <p>1. Support for economic integration is provided based on the needs and as part of broader programs for livelihood and socio-economic welfare defined in Municipal Action Plan, according to Article 7 of this Regulation.</p> <p>2. Displaced persons are informed by the MOCR on possibilities of support for vocational training and education for adults if needed in order to prepare them for the labour market.</p> <p>3. MOCR refers the returnee to register as jobseeker with Employment Office, which if needed refers them to Vocational Training Center.</p> <p>4. MOCR shall inform returnees about</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Ekonomska i socijalna integracija</p> <p>1. Podrška za ekonomsku integraciju se obezbeđuje u skladu sa potrebama i kao deo širih programa za život i socio-ekonomsko blagostanje, utvrđenih Opštinskim akcionim planom, shodno člana 7 ove uredbe.</p> <p>2. Raseljena lica se obaveštavaju od strane OKZP o mogućnosti podrške stručnog osposobljavanja i usavršavanja i obrazovanja za odrasle, ako je to potrebno, u cilju pripremanja za tržište rada.</p> <p>3. OKZP referiše povratnika da se registruje u Kancelariji za zapošljavanje, kao osobe koje traže posao, koja ih, ukoliko je potrebno, referiše Centru za stručno osposobljavanje.</p> <p>4. OKZP će informisati povratnike o školama</p>

<p>shkollat ne komunën e kthimit dhe do ti përkrahë fëmijët në qasjen ne arsimim.</p> <p>5. Të kthyerit që konsiderohen në kategorinë e rëndë dhe të mesme të moshës madhore dhe të aftë për punë përfitojnë nga asistenca në formën e garantëve që gjenerojnë të ardhura në përputhje me nevojat e tyre të vlerësuara, shkathhtësitë dhe kapacitetet.</p> <p>6. Në rast të kthimit të një grupi të familjeve që konsiderohen në kategorinë e rëndë dhe të mesme, dhe në bazë të nevojave, aftësive dhe kapaciteteve të tyre mund të përfitojnë nga asistenca në formë të një granti për komunitetet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Detyrimet e përfituesve</p> <p>1. Detyrimet e personave të zhvendosur dhe të të kthyerve janë:</p> <p>1.1. Të shfrytëzojnë asistencën vetëm në përputhje me kërkesat e miratuara dhe në harmoni me kthimin e qëndrueshëm;</p> <p>1.2. Përfituesit e banimit nëpërmjet qirasë detyrohen të shfrytëzojnë hapësirën për periudhën e përcaktuar me këtë rregullore dhe në pajtim me kushtet e përcaktuara në kontratë;</p>	<p>schools in the municipality of return and shall support children to access education.</p> <p>5. Returnees considered in severe and moderate category who are adult and able to work benefit from social assistance in the form of income generation grants in accordance with their assessed needs, skills and capacities.</p> <p>6. In case of return of a group of families considered in severe and moderate category, and based on their needs, skills and capacities they can benefit from assistance in the form of a community grant.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Beneficiary obligations</p> <p>1. The obligations of displaced persons and returnees are:</p> <p>1.1 . To use assistance only in accordance with approved requirements and in line with durable returns.</p> <p>1.2 .Beneficiaries of housing through rent are required to use the space for the period stipulated in this Regulation and in accordance with set conditions in the contact.</p>	<p>u opštini povratka i podržace decu u pristupu obrazovanju.</p> <p>5. Povratnici koji se smatraju u teškoj i srednjoj kategoriji, punoletni i sposobni za rad, dobijaju pomoć u obliku grantova koji stvaraju dohodak u skladu sa njihovim procenjenim potrebama, veštinama i kapacitetima.</p> <p>6. U slučaju povratka grupe porodica koje se smatraju u teškoj i srednjoj kategoriji, i u skladu sa njihovim potrebama, mogućnostima i kapacitetima mogu imati koristi od pomoći u vidu granta za zajednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Obaveze korisnika</p> <p>1. Obaveze raseljenih lica i povratnika su:</p> <p>1.1. Koristiti pomoć samo u skladu sa usvojenim zahtevima i u skladu sa održivim povratkom;</p> <p>1.2. Korisnici stanovanja preko zakupa primorani su da koriste prostor za period utvrđen ovom uredbom i u skladu sa uslovima navedenim u ugovoru;</p>
---	---	---

<p>1.3. Përfituesit e rindërtimit ose rinovimit të shtëpive dhe asistencës në riparim, detyrohen të respektojnë kushtet e përcaktuara në këtë rregullore;</p> <p>1.4. Përfituesit e banimit social detyrohen të respektojnë kushtet e përcaktuara sipas ligjit në fuqi;</p> <p>1.5. Përfituesit e asistencës për ri-integrim ekonomik detyrohen të përdorin mjetet/fondet e siguruara vetëm për qëllimin e specifikuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Regjistrimi civil</p>	<p>1.3 . Beneficiaries of house reconstruction or repair assistance are required to respect conditions set in this Regulation;</p> <p>1.4 . Beneficiaries of social housing are required to respect conditions defined in the applicable law;</p> <p>1.5 . Beneficiaries of assistance for economic reintegration are required to use provided resources/funds only for the specified purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Civil registration</p>	<p>1.3. Korisnici re-izgradnje ili renoviranja kuća i pomoći popravke, dužni su da poštuju uslove utvrđene ovom uredbom;</p> <p>1.4. Korisnici socijalnih stanova dužni su da poštuju uslove propisane važećim zakonom;</p> <p>1.5. Korisnici pomoći za ekonomsku ponovnu integraciju dužni su da koriste obezbeđena sredstva / fondove samo u navedenu svrhu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Civilna registracija</p>
<p>ZKKK-ja këshillon dhe ndihmon të kthyerit dhe personat e zhvendosur të marrin dokumentet personale të identifikimit nga Zyra e Gjendjes Civile dhe Zyra e Regjistrimit Civil në përputhje me ligjin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Përgjegjësia e mbikëqyrjes dhe re-integritimit</p> <p>1. ZKKK-ja mbikëqyrë dhe raporton për progresin e arritur në fushën e të drejtave të komuniteteve, qasjes së tyre të barabartë në</p>	<p>MOCR shall advise and assist returnees and displaced persons to obtain personal identification documents from the Civil Status Office and Civil Registration Office in accordance with the applicable law.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Oversight and integration responsibility</p> <p>1. MOCR shall oversee and report on the progress achieved in the field of community rights, their equal access to municipal</p>	<p>OKZP savetuje i pomaže povratnicima i raseljenim licima da dobiju lična identifikaciona dokumenta iz Kancelarije civilnog statusa i Kancelarije za civilnu registraciju u skladu sa važećim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Odgovornost nadzora i integracije</p> <p>1. OKZP nadgleda i izveštava o napretku koji je postignut u oblasti prava zajednica, njihov jednak pristup opštinskim službama, povratak</p>

<p>shërbimet komunale, kthim dhe ri-integrim, sipas Rregullores për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim.</p> <p>2. ZKKK-ja regjistron të gjithë të kthyerit në SMR.</p> <p>3.ZKKK-ja zhvillon intervista periodike për monitorimin e të drejtave të njeriut me të kthyerit dhe shqyrton nivelin e ri-integrimit, duke përfshirë qasjen e plotë dhe jo-diskriminuese në të drejtat politike, civile, sociale, ekonomike dhe kulturore dhe restaurimin e mbrojtjes kombëtare, për të adresuar problemet e identifikuar dhe për të raportuar drejtë.</p> <p>4. ZKKK-ja do të krijojë dhe mbanë kontakte të rregullta me personat e zhvendosur dhe të kthyerit si dhe promovojë dhe mbrojtë të drejtat dhe qasjen e barabartë në shërbimet publike.</p> <p>5. Të kthyerit pajisen me informacionin e duhur, me udhëzime dhe këshilla lidhur me qasjen në shërbime sociale, shëndetësore, arsimore dhe shërbime tjera publike nga ana e ZKKK-së.</p> <p>6. ZKKK-ja duhet të raportojë në baza të rregullta vjetore për çështjet e kthimit dhe ri-integrimit të personave të zhvendosur tek</p>	<p>services, returns and reintegration according to Regulation on Municipal Offices for Communities and Returns.</p> <p>2. MOCR registers all returnees in DMS.</p> <p>3. MOCR conducts periodic interviews with returnees to monitor human rights and reviews the level of reintegration, including full and non-discriminatory access to political, civil, social, economic and cultural rights and restoration of national protection, in order to address identified problems and report fairly.</p> <p>4. MOCR shall establish and maintain regular contacts with displaced persons and returnees and promote and protect rights and equal access to public services.</p> <p>5. Returnees shall receive proper information, guidance and advice from the MOCR concerning access to social services, health, education and other public services.</p> <p>6. MOCR should report to the MCR on regular annual basis on issues of return and reintegration of displaced persons.</p>	<p>i re-integraciu, prema Uredbi za opštinske kancelarije za zajednice i povratka.</p> <p>2. OKZP registruje sve povratnike u SUR.</p> <p>3. OKZP periodično obavlja intervjuje za praćenje ljudskih prava povratnika i razmatra nivo integracije, uključujući potpun pristup i ne-diskriminaciju u politička, građanska, društvena, ekonomska i kulturna prava i restauraciju nacionalne zaštite, za rešavanje problema koji su identifikovani i adekvatno izveštavanje.</p> <p>4. OKZP će uspostaviti i održavati redovne kontakte sa raseljenim licima i povratnicima, kao i promovisati i zaštititi prava i jednak pristup javnim službama.</p> <p>5.Povratnici dobijaju odgovarajuće informacije, uz smernice i savete u vezi sa pristupom socijalnim uslugama, zdravstvu, obrazovanju i drugim javnim službama od strane OKZP.</p> <p>6. OKZP treba da na redovnoj godišnjoj osnov izveštava o pitanjima povratka i re-integracije raseljenih lica u MZP.</p>
---	---	---

<p>MKK-ja.</p> <p>KAPITULLI IV INSTITUCIONET DHE MEKANIZMAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p style="text-align: center;">Ministria për Komunitete dhe Kthim</p> <p>Ministria për Komunitete dhe Kthim, mandatin dhe kompetencat e saj i ushtron sipas shtojcës 15 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011).</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Bashkëpunimi ndërinstitucional në procesin e kthimit</p> <p>1. Koordinimi dhe bashkëpunimi në mes të MKK-së dhe nivelit lokal bëhet përmes zyrtarëve ekzistues të caktuar për koordinim rajonal.</p> <p>2. Në pajtim me këtë rregullore dhe me nenin 57 të ligjit nr.03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës sigurohet bashkëpunimi, bashkërendimi, komunikimi efektiv ndërmjet MMK-së, ZKKK-së dhe drejtorive përkatëse komunale.</p> <p>3. MKK-ja ofron udhëzime dhe këshilla për</p>	<p>CHAPTER IV INSTITUTIONS AND MECHANISMS</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p style="text-align: center;">Ministry for Communities and Return</p> <p>Ministry for Communities and Return, its mandate and powers exercises under Annex 15 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011).</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Inter-institutional cooperation in returns process</p> <p>1. Coordination and cooperation between the MCR and local level is conducted through existing officials assigned for regional coordination.</p> <p>2. In accordance with this Regulation and Article 57 of Law No. 03 / L-189 for the state administration of Kosovo is ensured effective cooperation, coordination and communication between the MCR, MOCR and relevant municipal departments.</p> <p>3. MCR shall provide significant guidance</p>	<p>POGLAVLJE IV INSTITUCIJE I MEHANIZMI</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p style="text-align: center;">Ministarstvo za Zajednice i Povratak</p> <p>Ministarstvo za zajednice i povratak, njen mandat i ovlašćenja vrši u skladu sa Aneksom 15 Uredbe br. 02/2011 za oblasti administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva (22.03.2011).</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Među-institucionalna saradnja u procesu Povratka</p> <p>1. Koordinacija i saradnja između MZP i lokalnog nivoa vrši se putem postojećih službenika angažovanih u regionalnoj saradnji.</p> <p>2. U skladu sa ovom uredbom i sa članom 57 Zakona br. 03/Z-189 za državnu administraciju Republike Kosovo, osigurava se saradnja, koordinacija, efikasna komunikacija između MZP, OKZP i relevantnih opštinskih odeljenja.</p> <p>3. MZP pruža smislene smernice i savete</p>
---	---	---

<p>komunat në lidhje me zhvillimin e politikave, strategjive dhe projekteve për kthim, si dhe të sigurojë komunikim efektiv ndërmjet strukturave qendrore dhe komunale për t'i mundësuar të gjithë akterëve që të kontribuojnë në këtë proces.</p> <p>4. MKK-ja ne koordinim me ZKKK-të do të kenë aktivitete efektive të informimit të personave të zhvendosur, përfshirë dhe vizitat shko-dhe-shih dhe shko-dhe-informohu, si dhe të lehtësohet kontakti, dialogu dhe ndarja e informatave ndërmjet MKK-së, komunës, komunitetit pritës dhe personave e zhvendosur dhe personave të kthyer.</p> <p>5. Të ndërmerren hapat për të siguruar që komunat informohen nga MKK në mënyrë sistematike dhe në kohë, lidhur me ardhjen e personave të zhvendosur, fushën e tyre të përgjegjësisë dhe procedurat që duhet të ndiqen për procesin e kthimit vullnetar.</p> <p>6. MKK, përmes zyrtarëve për koordinim rajonal është përgjegjës për:</p> <p>6.1. Pjesëmarrje në Komisionin Komunal për Kthim;</p> <p>6.2. Koordinimin e procesit të kthimit dhe ri-integrimit të personave të zhvendosur;</p> <p>6.3. Verifikimin e rasteve për të vlerësua</p>	<p>and advices to municipalities on development of return policies, strategies and projects and ensure effective communication between central and municipal structures to enable all actors to contribute to this process;</p> <p>4. MCR, in coordination with MOCR shall conduct effective information activities towards displaced persons, including through Go-and-see and Go-and-inform visits, and facilitate contact, dialogue and information exchange between MCR, municipality, host community and displaced persons and returnees.</p> <p>5. Undertaking steps to ensure that municipalities are systematically and timely informed by the MCR about the arrival of displaced persons, their area of responsibility and procedures that should be followed for voluntary returns process.</p> <p>6. MCR, through regional coordination officers, is responsible for:</p> <p>6.1. Participation in Municipal Commission on Returns;</p> <p>6.2. Coordination of process of returns and reintegration of displaced persons;</p> <p>6.3. Verification of cases to assess the</p>	<p>opštinama u vezi sa razvojem politika, strategija i projekata za povratak i osigurava efikasnu komunikaciju između centralnih i opštinskih struktura, kako bi se omogućilo svim akterima da daju svoj doprinos u ovom procesu;</p> <p>4. MZP u koordinaciji sa OKZP-om će imati efektivne aktivnosti informisanje raseljenih lica, uključujući i idi-vidi i idi-i-informiši posete, kao i olakšavanje kontakta, dijalog i razmenu informacija između MZP-a, opštine, primajuće zajednice i povratničkih raseljenih lica.</p> <p>5. Preduzeti korake kako bi se osiguralo da se opštine obavestavaju od strane MZP na sistematičan i blagovremen način, u vezi sa dolaskom raseljenih lica, njihovoj oblasti odgovornosti i o procedurama koje treba slediti za dobrovoljni proces povratka.</p> <p>6. MZP, preko službenika za regionalnu koordinaciju je odgovorno za:</p> <p>6.1. Učešće u Opštinskoj komisiji za povratak;</p> <p>6.2. Koordinaciju procesa povratka i ponovne integracije raseljenih lica;</p> <p>6.3. Verifikaciju slučajeva za</p>
---	---	---

<p>nivelin e integritit në teren në bashkëpunim me ZKKK;</p> <p>6.4. Monitorimin dhe ofrimin e komenteve që kanë të bëjnë me kthimin, në bashkëpunim me ZKKK-të;</p> <p>6.5. Monitorimin e shpërndarjes së asistencës në bashkëpunim me ZKKK-të;</p> <p>6.6. MKK dhe komuna duhet të zhvillojnë aktivitete standarde për të nxitë dialog ndëretnik me komunitetin pritës.</p> <p>7. MKK në koordinim dhe bashkëpunim me komunën konsolidojnë listën e personave të zhvendosur si kategori e personave të përjashtuar nga taksat komunale për prone, duke përfshirë përjashtim nga taksa komunale për pronën e uzurpuar apo edhe të dëmtuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Zyra Komunale për Komunitete dhe Kthim</p> <p>1. Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete vepron në përputhje me Rregulloren Nr. 02/2010 për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim dhe është përgjegjëse për të:</p> <p>1.1. Krijimi dhe mbajtja e kontakteve të</p>	<p>level of integration in the field, in cooperation with MOCRs;</p> <p>6.4. Monitoring and providing comments regarding returns, in cooperation with MOCRs;</p> <p>6.5. Monitoring the distribution of assistance in cooperation with MOCRs;</p> <p>6.6. MCR and municipalities shall conduct standard activities to encourage interethnic dialogue with host community.</p> <p>7. MCR in coordination and cooperation with municipalities shall consolidate the list of displaced persons as category of persons exempted from municipal property tax, including exemption from municipal property tax for occupied or damaged properties.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Municipal Office for Communities and Returns</p> <p>1. Municipal Office for Communities and Returns (MOCR) acts in accordance with Regulation No. 02/2010 on Municipal Offices for Communities and Returns and is responsible for:</p> <p>1.1. Establishing and maintaining regular</p>	<p>procenjivande nivoa integracije na terenu u saradnji sa OKZP;</p> <p>6.4. Praćenje i dostavljanje komentara koji se odnose na povratak, u saradnji sa OKZP;</p> <p>6.5. Praćenje distribuiranja pomoći u saradnji sa OKZP;</p> <p>6.6. MZP i opština treba da razvijaju standardne aktivnosti na promociji međuetničkog dijaloga sa prihvatnom zajednicom.</p> <p>7. MZP u koordinaciji i saradnji sa opštinom sastavljaju spisak raseljenih lica, kao kategorija lica izuzetih od opštinskih poreza na imovinu, uključujući oslobađanje od opštinskog poreza na uzurpiranu ili oštećenu imovinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Opštinska kancelarija za zajednice i Povratak</p> <p>1. Opštinska kancelarija za zajednice i povratak (OKZP) radi u skladu sa Uredbom Br. 02/2010 za opštinske kancelarije za zajednice i povratak i odgovorna je za:</p> <p>1.1. Uspostavljanje i održavanje redovnih</p>
---	--	--

<p>rregullta me personat e zhvendosur, të kthyerit, personat e riatdhesuar, komunat dhe autoritetet në territorin e të cilave banojnë personat e zhvendosur dhe personat që mund të riatdhesohen, komunitetet pranuese dhe institucionet komunale;</p> <p>1.2. Ngritja e vetëdije s dhe përhapja e informatave për të drejtat e personave të zhvendosur, të kthyerve dhe personave të riatdhesuar;</p> <p>1.3. Vlerësimi i nevojave specifike të personave të kthyer dhe të atyre që mund të kthehen ose të riatdhesohen në komunë;</p> <p>1.4. Këshillimi i shefit të Zyrës lidhur me obligimet e komunës për të mbrojtur dhe promovuar të drejtat dhe interesat e personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen ose riatdhesohen në komunë;</p> <p>1.5. Mundësimi i qasjes së personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen ose riatdhesohen në komunë në shërbime publike;</p> <p>1.6. Zhvillimi, zbatimi dhe mbikëqyrja e projekteve që kanë për qëllim mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen</p>	<p>contacts with displaced persons, returnees, repatriated persons, municipalities and authorities in whose territory are residing displaced persons and persons that could be repatriated, host communities and municipal institutions;</p> <p>1.2. Increasing awareness and distributing information on the rights of displaced persons, returnees and repatriated persons;</p> <p>1.3. Assessing specific needs of returnees and of those who may return or be repatriated in the municipality;</p> <p>1.4. Advising the head of office concerning obligations of municipality to protect and promote rights and interests of displaced persons and persons who return or who are repatriated to the municipality;</p> <p>1.5. Enabling access to public services for the displaced persons and persons who return or who are repatriated to the municipality;</p> <p>1.6. Developing, implementing and overseeing projects that aim to protect the rights and interests of displaced persons and persons who return or who are</p>	<p>kontakata sa raseljenim licima, povratnicima, repatriranim licima, opštinama i organima vlasti na čijoj teritoriji borave raseljena lica, koja se mogu repatrirati, prihvadne zajednice i opštinske institucije;</p> <p>1.2. Podizanje svesti i širenje informacija o pravima raseljenih lica, povratnika i repatriranih lica;</p> <p>1.3. Procena specifičnih potreba povratnika i onih koji mogu da se vrate ili repatriraju u opštini;</p> <p>1.4. Savetovanje šefa kancelarije u vezi sa obavezama opštine da zaštiti i promovise prava i interese raseljenih lica i povratnika ili repatriranih lica u opštini;</p> <p>1.5. Omogućavanje pristupa raseljenim licima i vraćenim ili repatriranim licima u opštini u javnim službama;</p> <p>1.6. Razvoj, sprovođenje i nadgledanje projekata usmerenih na zaštitu prava i interesa raseljenih lica i vraćenih ili lica koja se repatriraju u opštini;</p>
---	--	--

<p>ose riatdhesohen në komunë;</p> <p>1.7. Ndhimja për shefin e Zyrës për t'u ndërlidhur me institucionet e qeverisë qendrore, organizatat ndërkombëtare dhe organizatat e shoqërisë civile;</p> <p>1.8. Mbikëqyrja e mbrojtjes dhe promovimit të të drejtave të personave të zhvendosur dhe të personave të kthyer dhe të riatdhesuar në komunë nga ana e autoriteteve komunale dhe qendrore që ofrojnë shërbime në nivelin lokal;</p> <p>1.9. Planifikimi dhe mundësimi i punës dhe organizimit të Grupit Punues Komunal për Kthim;</p> <p>1.10. Dorëzimi i raporteve të rregullta tek koordinatori i Njësisë dhe/ose tek shefi i Zyrës.</p> <p>1.11. ZKKK-ja i ndihmon dhe këshillon të kthyerit në plotësimin e dokumenteve të nevojshme për aplikimin për ndihmë për strehim dhe për qasje në shërbimet publike.</p>	<p>repatriated in the municipality;</p> <p>1.7. Assisting the head of office to liaise with central government institutions, international organizations and civil society organizations;</p> <p>1.8. Overseeing the protection and promotion of rights of displaced persons, returnees and repatriated persons to the municipality by the municipal and central authorities that provide services at the local level;</p> <p>1.9. Planning and facilitating the work and organization of Municipal Working Group on Returns;</p> <p>1.10. Submitting regular reports to Unit coordinator and/or to head of Office.</p> <p>1.11. MOCR assists and advises returnees in completing necessary documents to apply for housing assistance and access to public services.</p>	<p>1.7. Pomoć za šefa Kancelarije za povezivanje sa centralnim institucijama vlasti, međunarodnim organizacijama i organizacija civilnog društva;</p> <p>1.8. Nadzor zaštite i unapređenja prava raseljenih lica i povratnika i vraćenih i repatriiranih lica u opštini od strane lokalnih i centralnih organa vlasti koji pružaju usluge na lokalnom nivou;</p> <p>1.9. Planiranje i omogućavanje rada i organizovanja Opštinske radne grupe za povratak;</p> <p>1.10. Podnošenje redovnih izvještaja koordinatoru jedinice i / ili šefu kancelarije.</p> <p>1.11. OKZP pomaže i savetuje povratnike u ispunjavanju neophodnih dokumenata da se prijave za pomoć za stanovanje i pristupa javnim uslugama.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 24 Komisioni Komunal për Kthim</p>	<p align="center">Article 24 Municipal Commission on Returns</p>	<p align="center">Član 24 Opštinska komisija za povratak</p>
<p>1. Komisioni Komunal për Kthim është organ rekomandues për rastet si në vijim:</p> <p>1.1.Riparimet;</p> <p>1.2.Ndërtimin;</p> <p>1.3.Rindërtimin;</p> <p>1.4.Materiali ndërtimorë;</p> <p>1.5.Pakot ushqimore;</p> <p>1.6.Artikuj jo-ushqimor;</p> <p>1.7.Pakot higjienike;</p> <p>1.8.Orenditë shtëpiake;</p> <p>1.9.Lëndët djegëse për ngrohje;</p> <p>1.10. Qiraja;</p> <p>1.11.Alokimin e tokës me të drejtat e shfrytëzimit për rastet e veçanta, sipas Ligjit në fuqi për Dhënie në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës.</p>	<p>1. Municipal Returns Commission is a recommending body for the following cases:</p> <p>1.1. Repairs;</p> <p>1.2. Construction;</p> <p>1.3. Reconstruction;</p> <p>1.4. Construction material;</p> <p>1.5. Food packages;</p> <p>1.6. Non-food items;</p> <p>1.7. Hygienic packages;</p> <p>1.8. Home furniture;</p> <p>1.9. Heating fuel;</p> <p>1.10. Rent;</p> <p>1.11. Allocation of land with the right of use in special cases in accordance with applicable Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of the Municipality.</p>	<p>1. Opštinska komisija za povratak je telo koje daje preporuke o sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. Popravkama;</p> <p>1.2. Izgradnji;</p> <p>1.3. Ponovnoj izgradnji;</p> <p>1.4. Građevinskom materijalu;</p> <p>1.5. Paketima hrane;</p> <p>1.6. Neprehrambenim artiklima;</p> <p>1.7. Higijenskim paketima;</p> <p>1.8. Kućnom nameštaju;</p> <p>1.9. Gorivo za grejanje;</p> <p>1.10. Najamnina;</p> <p>1.11. Dodeljivanju zemljišta s pravom korišćenja za specifične slučajeve, u skladu sa važećim zakonom o dodeli i razmeni nepokretne opštinske imovine.</p>

<p>2. Komisioni Komunal për Kthim themelohet nga Kryetari i komunës përkatëse dhe udhëhiqet nga Shefi i ZKKK-së. Mandati i anëtarëve të Komisionit caktohet në periudhë 3 vjeçare me mundësi vazhdimi edhe për një mandate shtesë.</p>	<p>2. Municipal Commission on Returns is established by the Mayor of respective municipality and chaired by the head of MOCR. The mandate of the commission members is three years with possibility of extension for another term.</p>	<p>2. Opštinska komisija za povratak osniva se od strane gradonačelnika dotične opštine i predvodi je šef OKZP. Mandat članova Komisije određuje se na period od 3 godine sa mogućnošću produženja za još jedan mandat.</p>
<p>3. Komisioni Komunal për Kthim do të reflektoj përbërjen etnike dhe gjinore.</p>	<p>3. Municipal Commission on Returns shall reflect ethnic and gender composition.</p>	<p>3. Opštinska komisija za povratak će odražavati etnički i polni sastav.</p>
<p>4. Komisioni Komunal për Kthim përbëhet nga 8 anëtar të institucioneve si në vijim:</p>	<p>4. Municipal Commission on Returns is composed of 8 members from the following institutions:</p>	<p>4. Opštinska komisija za povratak sastoji se od 8 članova sledećih institucija:</p>
<p>4.1. ZKKK-ja;</p>	<p>4.1. MOCR;</p>	<p>4.1. OKZP;</p>
<p>4.2. Arsimi;</p>	<p>4.2. Education;</p>	<p>4.2. Obrazovanje;</p>
<p>4.3. Shëndetësia;</p>	<p>4.3. Health;</p>	<p>4.3. Zdravstvo;</p>
<p>4.4. Puna dhe mirëqenia sociale;</p>	<p>4.4. Labour and social welfare;</p>	<p>4.4. Rad i socijalno staranje;</p>
<p>4.5. Shërbimet publike;</p>	<p>4.5. Public services;</p>	<p>4.5. Javne službe;</p>
<p>4.6. Planifikimi dhe urbanizmi;</p>	<p>4.6. Planning and urbanism;</p>	<p>4.6. Planiranje i urbanizam;</p>
<p>4.7. Gjeodezisë, kadastrës dhe pronës;</p>	<p>4.7. Geodesy, cadastre and properties;</p>	<p>4.7. Geodezija, katastar i imovina;</p>
<p>4.8. Përfaqësuesit e MKK-së.</p>	<p>4.8. MCR representatives.</p>	<p>4.8. Predstavnici MZP.</p>
<p>5. Tek projektet bilaterale çështja e pjesëmarrjes dhe roli i përfaqësuesit në</p>	<p>5. For bilateral projects, participation and role of donor representative in the Municipal</p>	<p>5. Kod bilateralnih projekata pitanje učešća i uloge predstavnika u Opštinskoj komisiji za</p>

<p>Komisionin Komunal për Kthim nga radhët e donatorit rregullohet me marrëveshje në mes MKK-së, komunës dhe donatorit.</p> <p>6. Komisioni Komunal për Kthim përfshinë edhe përfaqësues tjerë ose ekspertë, kur është e nevojshme.</p> <p>7. Komisioni Komunal për Kthim mbledhet të paktën një herë në muaj, si dhe me kërkesë nga ana e udhëheqësit të ZKKK-së, në konsultim me anëtarët e tjerë;</p> <p>8. Komisioni Komunal për Kthim merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve të pranishëm ku në rast të votave të barabarta, vendos vota e kryesuesit;</p> <p>9. Rekomandimi i Komisioni Komunal për Kthim shqyrtohet nga Komisioni Qendror Shqyrtues brenda MKK-së për të nxjerrë vendimin përfundimtar.</p> <p>10. UNHCR-ja ka rol këshillues në Komisioni Komunal për Kthim.</p> <p>11. Komisioni Komunal për Kthim është i hapur për organizatat e shoqërisë civile dhe organizatat ndërkombëtare për qëllime të monitorimit.</p>	<p>Commission on Returns shall be regulated in agreement between MCR, municipality and donor.</p> <p>6. Municipal Commission on Returns includes other members or experts, when necessary.</p> <p>7. Municipal Commission on Returns convenes at least once a month, and at the request of head of MOCR, in consultation with other members;</p> <p>8. Municipal Commission on Returns takes decisions with majority of votes of members present; in case of equal number of votes it is the vote of the head that decides;</p> <p>9. Municipal Commission on Returns recommendation is reviewed by the Central Review Commission within MCR in order to issue the final decision.</p> <p>10. UNHCR has advisory role in Municipal Commission on Returns</p> <p>11. Municipal Commission on Returns is open for civil society organizations and international organizations for monitoring purposes.</p>	<p>povratak iz redova donatora uređuje se sporazumom između MZP, opštine i donatora.</p> <p>6. Opštinska komisija za povratak uključuje i druge predstavnike ili eksperata, kada je potrebno</p> <p>7. Opštinska komisija za povratak sastaje se najmanje jednom mesečno, kao i na zahtev šefa OKZP, u konsultaciji sa ostalim članovima;</p> <p>8. Opštinska komisija za povratak donosi odluke većinom glasova prisutnih članova i u slučaju jednakog broja glasova, odlučuje glas predsedavajućeg;</p> <p>9. Preporuku Opštinske komisije za povratak razmatra Centralna komisija za razmatranje pri MZP za donošenje konačne odluke.</p> <p>10. UNHCR ima savetodavnu ulogu u Opštinskoj komisiji za povratak</p> <p>11. Opštinska komisija za povratak je otvorena za organizacije civilnog društva i međunarodne organizacije za svrhe monitoringa.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 25 Komisioni Qendror Shqyrtues</p>	<p align="center">Article 25 Central Review Commission</p>	<p align="center">Član 25 Centralna komisija za razmatranje</p>
<p>1. Komisioni Qendror Shqyrtues është organi vendimmarrës.</p> <p>2. Komisioni Qendror Shqyrtues përbëhet nga 5 anëtarë të caktuar me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MKK-së.</p> <p>3. Komisioni Qendror Shqyrtues do të reflektoj përbërjen etnike dhe gjinore.</p> <p>4. Komisioni Qendror Shqyrtues kryesohet nga kryesuesi i komisionit.</p> <p>5. Komisioni Qendror Shqyrtues mbledhet të paktën një herë në muaj ose sipas kërkesës së ZKMK-së.</p> <p>6. Komisioni Qendror Shqyrtues merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve të pranishëm. Kuorumi përbëhet nga së paku katër (4) anëtarë të Komisioni Qendror Shqyrtues.</p> <p>7. Tek projektet bilaterale çështja e pjesëmarrjes dhe roli i përfaqësuesit në Komisionin Qendror Shqyrtues nga radhët e donatorit rregullohet me marrëveshje në mes MKK-së, komunës dhe donatorit.</p>	<p>1. Central Review Commission is a decision making body.</p> <p>2. Central Review Commission is composed of 5 members appointed with a decision of General Secretary of MCR.</p> <p>3. Central Review Commission shall reflect ethnic and gender composition.</p> <p>4. Central Review Commission is chaired by the chairperson of the commission.</p> <p>5. Central Review Commission convenes at least once a month or upon request of MOCR;</p> <p>6. Central Review Commission takes decisions with majority of votes of present members. Quorum is made by at least four (4) members of Central Review Commission.</p> <p>7. In bilateral projects, participation and role of donor representative in the Central Review Commission shall be regulated in agreement between MCR, municipality and donor.</p>	<p>1. Centralna komisija za razmatranje je odlučni organ.</p> <p>2. Centralna komisija za razmatranje se sastoji od 5 članova koje imenuje odlukom Generalni sekretar MZP.</p> <p>3. Centralna komisija za razmatranje će odražavati etnički i polni sastav.</p> <p>4. Centralnom komisijom za razmatranje predsedava predsedavajući Komisije.</p> <p>5. Centralna komisija za razmatranje se sastaje najmanje jednom mesečno ili po zahtevu OKZP;</p> <p>6. Centralna komisija za razmatranje donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum se sastoji od najmanje četiri (4) člana Centralne komisija za razmatranje.</p> <p>7. Kod bilateralnih projekata pitanje učešća i uloge predstavnika u Centralnoj komisiji za razmatranje iz redova donatora uređuje se sporazumom između MZP, opštine i donatora</p>

<p>8. UNHCR-ja ka rol këshillues në Komisioni Qendror Shqyrtues.</p> <p>9. Komisioni Qendror Shqyrtues është e hapur për organizatat e shoqërisë civile dhe organizatat ndërkombëtare për qëllime të monitorimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Komisioni për Ankesa</p> <p>1. Komisioni për Ankesa themelohet me vendim të Qeverisë për periudhë prej tre (3) vitesh me mundësi vazhdimi edhe për një mandat.</p> <p>2. Komisioni për Ankesa përbëhet nga kryesuesi dhe katër (4) anëtarë.</p> <p>3. Komisioni për Ankesa përbëhet nga 5 anëtar si në vijim: MKK – kryesues, ZKM-së, MPMS, MF, MMPH.</p> <p>4. Komisioni për Ankesa do të reflektoj përbërjen etnike dhe gjinore.</p> <p>5. Anëtarët e Komisionit duhet të përfshijnë së paku 2 juristë dhe duhet të kenë tre (3) vite përvojë të punës.</p> <p>6. Komisioni për Ankesa merr vendime me</p>	<p>8. UNHCR has an advisory role in Central Review Commission.</p> <p>9. Central Review Commission is open for civil society organizations and international organizations for monitoring purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Appeals Commission</p> <p>1. Appeals Commission is established with Government decision for a period of three (3) years with possibility of extension for another term.</p> <p>2. Appeals Commission is composed of chairperson and four (4) members.</p> <p>3. Appeals Commission is composed of five (5) members as follows: MCR – chair, OPM, MLSW, MF, MESP.</p> <p>4. Appeals Commission shall reflect the ethnic and gender composition.</p> <p>5. Membership of the Commission shall include at least 2 lawyers and they should have at least three (3) years of work experience.</p> <p>6. Appeals Commission takes decisions with</p>	<p>8. UNHCR ima savetodavnu ulogu u Centralnoj komisiji za razmatranje.</p> <p>9. Centralna komisija za razmatranje je otvorena za organizacije civilnog društva i međunarodne organizacije u svrhe nadgledanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Žalbena komisija</p> <p>1. Žalbena komisija osniva se odlukom Vlade za period od tri (3) godine sa mogućnošću produženja za još jedan mandat.</p> <p>2. Žalbena komisija se sastoji od predsedavajućeg i četiri (4) člana.</p> <p>3. Žalbena komisija se sastoji od 5 članova, i to: MZP - predsedavajući, KP, MRSZ, MF, MSPP.</p> <p>4. Žalbena komisija će odražavati etnički i polni sastav.</p> <p>5. Članovi komisije moraju da uključe najmanje 2 pravika i mora da imaju tri (3) godine radnog iskustva.</p> <p>6. Žalbena komisija donosi odluke većinom</p>
---	--	--

<p>shumicën e votave të anëtarëve.</p> <p>7. Komisioni merr vendimin ne afat prej 30 ditësh prej pranimit të ankesës.</p> <p>8. Komisioni e njofton palën për vendimin e marrë brenda 15 ditësh pas marrjes se tij.</p> <p>9. përveç anëtarëve të Komisionit për Ankesa, merr pjesë edhe UNHCR-i cilësinë e këshilluesit.</p>	<p>majority vote of members.</p> <p>7. Commission takes the decision within 30 days from the day an appeal is received.</p> <p>8. Commission shall inform the party with on the decision taken, within 15 days after decision is taken.</p> <p>9. In addition to members of the Appeals Commission, UNHCR participates as advisor.</p>	<p>glasova članova.</p> <p>7. Komisija donosi odluku u roku od 30 dana od dana prijema žalbe.</p> <p>8. Komisija obaveštava stranku o donetoj odluci u roku od 15 dana od dana donošenja.</p> <p>9. Pored članova Žalbene komisije, učestvuje i UNHCR u svojstvu savetodavca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Sekretaria e Komisionit për Ankesa</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Secretariat of Appeals Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Sekretarijat Žalbene komisije</p>
<p>1. Rolin e Sekretarisë së Komisionit e ushtron Departamenti përkatës për menaxhimin dhe monitorimin e projekteve brenda MKK-së, i cili i ofron mbështetje teknike komisionit, me qëllim të ushtrimit të detyrave të tij.</p> <p>2. Detyrat e Sekretarisë janë:</p> <p>2.1. Ofrimi i ndihmës administrative, përkrahjes logjistike, si dhe ndihmës tjetër të nevojshme;</p> <p>2.2. Përgatitja e seancave të komisionit;</p> <p>2.3. Informimi i anëtarëve të komisionit</p>	<p>1. The role of the Secretariat of Appeals Commission is exercised by the relevant Department for project management and monitoring in MCR, who provides technical support to the committee, in order to exercise its duties.</p> <p>2. Secretariat has the following duties:</p> <p>2.1. Provide administrative assistance, logistical support and other necessary assistance;</p> <p>2.2. Prepare sessions of the Commission;</p> <p>2.3. Inform Commission members and</p>	<p>1. Ulogu Sekretarijata Komisije vrši odgovarajuće odeljenje za upravljanje i praćenje projekata u okviru MZP, koje pruža tehničku podršku Komisiji, kako bi ostvarila svoje dužnosti.</p> <p>2. Dužnosti Sekretarijata su:</p> <p>2.1. Pružanje administrativne pomoći, logističke podrške, kao i druge potrebne pomoći;</p> <p>2.2. Pripremanje sednica Komisije;</p> <p>2.3. Informisanje članova Komisije i</p>

<p>dhe i palëve, lidhur me seancat e caktuara;</p> <p>2.4. Mban procesverbalet dhe shpërndan vendimin e marrë gjatë seancave;</p> <p>2.5. U shpërndan me kohë anëtarëve të komisionit materialet e tjera që duhet të shqyrtohen;</p> <p>2.6. Përgatit raportet e punës së komisionit;</p> <p>2.7. Shpërndan vendimet e marra nga komisioni;</p> <p>2.8. Mban dosje të procesverbaleve dhe vendimeve të marra nga komisioni;</p> <p>2.9. Kryen detyra tjera të kërkuara nga kryesuesi i komisionit.</p>	<p>parties about scheduled sessions;</p> <p>2.4. Take minutes and disseminate decisions taken during sessions;</p> <p>2.5. Distribute timely to commission members of materials that should be reviewed;</p> <p>2.6. Prepare Commission's work reports;</p> <p>2.7. Distribute decisions taken by the Commission;</p> <p>2.8. Keep files of minutes and decisions taken by the Commission;</p> <p>2.9. Perform other tasks requested by the Chairperson of the Commission.</p>	<p>stranaka u vezi sa zakazanim sednicama;</p> <p>2.4. Vođenje zapisnika i distribuiranje odluka donetim tokom zasedanja;</p> <p>2.5. Blagovremeno distribuiranje članovima Komisije ostalog materijala koji treba da se razmatra;</p> <p>2.6. Priprema izveštaja o radu Komisije;</p> <p>2.7. Distribuiranje donetih odluka od strane Komisije;</p> <p>2.8. Održavanje dosijea zapisnika i odluka donetih os strane Komisije;</p> <p>2.9. Obavlja i druge poslove u skladu sa zahtevom predsedavajućeg Komisije.</p>
<p>KAPITULLI V DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p>	<p>CHAPTER V FINAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE V ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p>Neni 28 Zbatimi i ligjit mbi procedurën administrative</p>	<p>Article 28 Implementation of the Law on administrative procedure</p>	<p>Član 28 Primena Zakona o upravnom postupku</p>
<p>Legjislacioni në fuqi mbi Procedurën Administrative dhe Konfliktin Administrativ</p>	<p>The applicable legislation on Administrative Procedure and Administrative Conflict shall</p>	<p>Važeće zakonodavstvo o upravnom postupku i upravnom sporu se primenjuje osim ako nije</p>

<p>zbatohet përveç nëse rregullohet ndryshe me dispozitat e kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Udhëzime për zbatim</p> <p>MKK-ja 3 muaj pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje nxjerrë Udhëzuesin për zbatim e kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Shqyrtimi dhe miratimi i kërkesave</p> <p>Kërkesat për të përfituar asistencë nga projektet e kthimeve vullnetare, të cilat janë dorëzuar para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, shqyrtohen dhe vendosen në pajtim me kushtet e përcaktuara me këtë Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet Udhëzimet për zbatimin e përkrahjes për kthim Nr. 711 të datës 27.03.2012.</p>	<p>be applied, unless otherwise stipulated in the provisions of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Instructions for implementation</p> <p>Three (3) months upon entry into force of this Regulation, MCR shall issue the Instruction on implementation of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Review and approval of requests</p> <p>Requests for assistance benefits under voluntary returns projects, which have been submitted before entry into force of this Regulation, shall be reviewed and decided in accordance with the terms stipulated in this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Abrogation</p> <p>With the entry into force of this Regulation the Guidelines for Implementation of Return Support No. 711, dated 27.03.2012 shall be abrogated.</p>	<p>drugačije regulisano odredbama ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Smernice za primenu</p> <p>MZP, tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ove uredbe izdaje Uputstva za sprovođenje ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Razmatranje i usvajanje zahteva</p> <p>Uslovi za dobijanje pomoći od projekata dobrovoljnog povratka, koji su dostavljeni pre stupanja na snagu ove uredbe, razmatraju se i rešavaju u skladu sa uslovima propisanim ovom uredbom.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe prestaju da važe Smernice za primenu podrške za povratak br. 711, od 27.03.2012. godine.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 32 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj _____ Kryeministri i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">15.janar.2018</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after it is signed by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj _____ The Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">15.January.2018</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj _____ Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">15.januar.2018</p>
---	--	---